

Budget de l'Etat / Staatsvoranschlag

2010

**Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil /
Botschaft des Staatsrates zuhanden des
Grossen Rates**

Table des matières

	Page
Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil	
1. Les résultats généraux	3*
1.1. Un bénéfice de près de 875 000 francs au budget de fonctionnement	5*
1.2. Un volume d'investissements de 227,1 millions de francs	6*
1.3. Un excédent cumulé de 127,8 millions de francs au compte administratif	7*
1.4. L'impact du plan cantonal de soutien en vue de contrer les effets de la crise sur le budget 2010	8*
2. Les revenus de fonctionnement	9*
2.1. Une progression de 5 % ou de 147,2 millions de francs	9*
2.2. Diminution des recettes fiscales	13*
2.3. Apports financiers extérieurs en forte augmentation	16*
2.4. Hausse des revenus des biens et autres recettes d'exploitation concentrée sur l'augmentation des recettes hospitalières	17*
2.5. Recours aux financements spéciaux	18*
3. Les charges de fonctionnement	19*
3.1. Une hausse de 5 % ou de 147 millions de francs, équivalente à celle des revenus	19*
3.2. Les charges de personnel et le nombre de postes de travail	23*
3.3. Evolution contrastée des charges courantes de fonctionnement	28*
3.4. Des charges de transfert globalement contenues	30*
3.5. Recul des charges financières et augmentation des amortissements et des versements aux fonds	32*
4. Le compte des investissements	34*
4.1. Programme d'investissements important	34*
4.2. Le financement des investissements	36*
5. Les flux financiers entre l'Etat et les communes	37*
6. Les besoins financiers de l'Etat pour l'année 2010	38*
7. Budget par groupe de prestations	39*
8. Conclusion	43*

Décret du 11 novembre 2009 relatif au budget de l'Etat de Fribourg pour l'année 2010

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Botschaft des Staatsrates zuhanden des Grossen Rates	
1. Gesamtergebnisse	3*
1.1 Ertragsüberschuss von fast 875 000 Franken in der Laufenden Rechnung	5*
1.2 Investitionsvolumen von 227,1 Millionen Franken	6*
1.3 Gesamtdefizit von 127,8 Millionen Franken in der Verwaltungsrechnung	7*
1.4 Auswirkung des kantonalen Plans zur Stützung der Wirtschaft und zur Krisenbewältigung auf den Voranschlag 2010	8*
2. Ertrag der Laufenden Rechnung	9*
2.1 Zunahme um 5 % oder 147,2 Millionen Franken	9*
2.2 Rückläufige Steuereinnahmen	13*
2.3 Starke Zunahme der Drittmittel	16*
2.4 Zunahme der Vermögenserträge und anderer Betriebseinnahmen hauptsächlich aufgrund höherer Spitaleinnahmen	17*
2.5 Rückgriff auf Spezialfinanzierungen	18*
3. Aufwand der Laufenden Rechnung	19*
3.1 Zunahme um 5 % oder 147 Millionen Franken, wie beim Ertrag	19*
3.2 Personalaufwand und Stellenzahl	23*
3.3 Unterschiedliche Zunahme beim laufenden Betriebsaufwand	28*
3.4 Transferaufwand insgesamt unter Kontrolle	30*
3.5 Rückläufiger Finanzaufwand sowie höhere Abschreibungen und Fondseinlagen	32*
4. Investitionsrechnung	34*
4.1 Umfassendes Investitionsprogramm	34*
4.2 Finanzierung der Investitionen	36*
5. Finanzströme zwischen Staat und Gemeinden	37*
6. Finanzbedarf des Staates für das Jahr 2010	38*
7. Budget nach Leistungsgruppen	39*
8. Schluss	43*

Dekret vom 11. November 2009 zum Voranschlag des Staates Freiburg für das Jahr 2010

MESSAGE No 163¹

**du Conseil d'Etat au Grand Conseil
relatif au projet de budget
de l'Etat de Fribourg pour
l'année 2010**

5 octobre 2009

En application des articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 et des dispositions de la loi sur les finances de l'Etat du 25 novembre 1994, nous vous soumettons le projet de budget de l'Etat pour l'année 2010.

Le message qui suit comprend une présentation des principaux résultats de ce projet de budget, ainsi qu'une analyse de ses composantes et caractéristiques essentielles.

Sont également intégrés dans le présent document les données et les commentaires se rapportant aux projets de budgets des secteurs qui appliquent la gestion par prestations.

1. Les résultats généraux

Le projet de budget 2010 a été arrêté par le Conseil d'Etat lors de sa séance du 7 septembre 2009. Il présente les résultats globaux suivants, en millions de francs :

	Charges/ Dépenses Aufwand/ Ausgaben	Revenus/ Recettes Ertrag/ Einnahmen	Bénéfices (+)/ Déficits (-) Überschuss (+)/ Fehlbetrag (-)	
Compte de fonctionnement	3097,4	3098,3	+ 0,9	Laufende Rechnung
Compte des investissements	227,1	98,4	- 128,7	Investitionsrechnung
Compte administratif	3324,5	3196,7	- 127,8	Verwaltungsrechnung

BOTSCHAFT Nr. 163²

**des Staatsrats an den Grossen Rat
zum Entwurf des Voranschlags
des Staates Freiburg für
das Jahr 2010**

5. Oktober 2009

In Anwendung der Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004 und der Bestimmungen des Finanzhaushaltsgesetzes vom 25. November 1994 unterbreiten wir Ihnen den Entwurf des Voranschlags des Staates Freiburg für das Jahr 2010.

Die vorliegende Botschaft enthält die Gesamtergebnisse dieses Voranschlagsentwurfs sowie eine Analyse seiner wichtigsten Bestandteile und Merkmale.

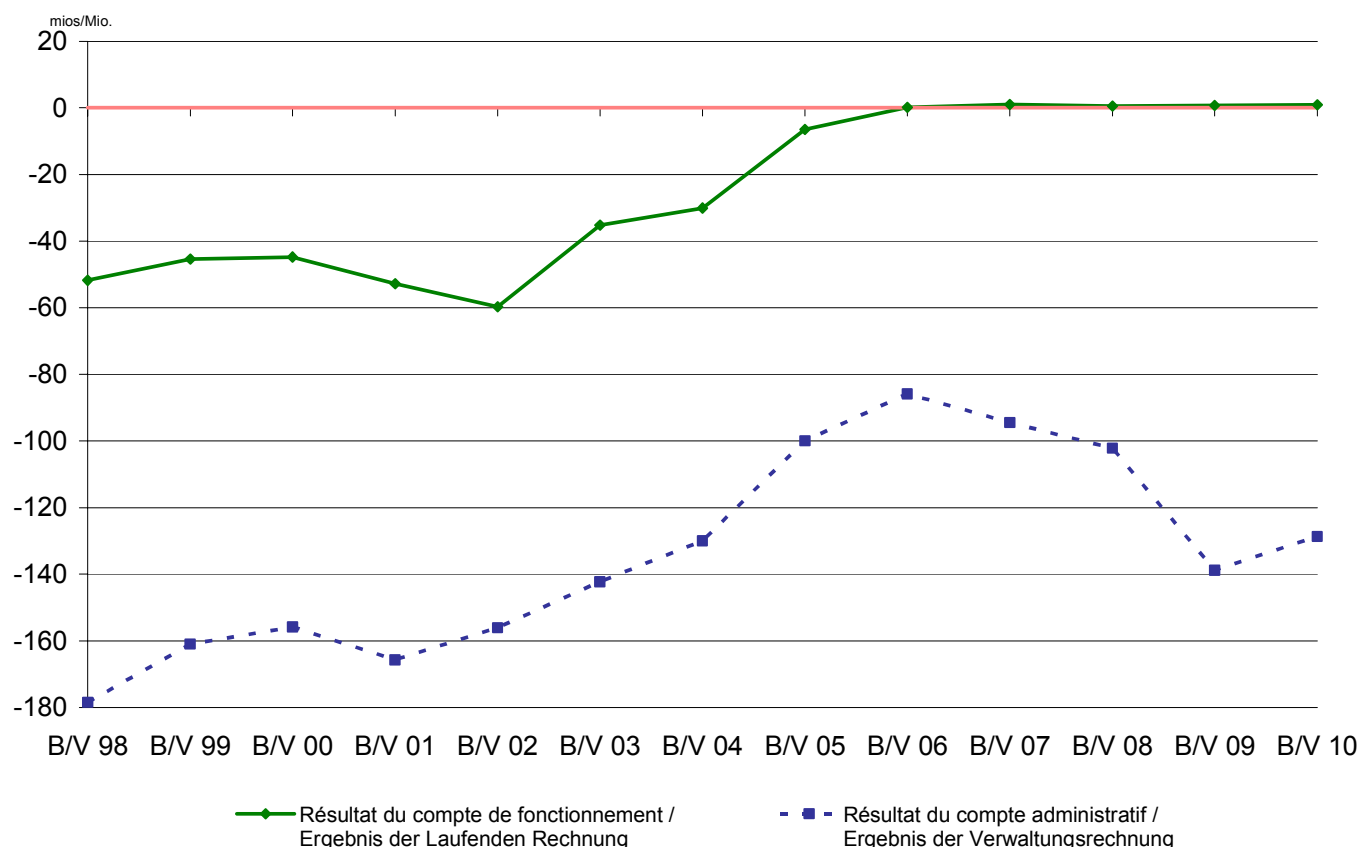
Darin enthalten sind auch die Zahlen und Kommentare der Budgetentwürfe der Sektoren mit leistungsorientierter Führung.

1. Gesamtergebnisse

Der Staatsrat hat den definitiven Entwurf des Voranschlags 2010 in seiner Sitzung vom 7. September 2009 verabschiedet. Er weist die folgenden Gesamtergebnisse aus (in Millionen Franken):

¹ Les chiffres de l'année 2010 contenus dans le présent message se rapportent aux données du projet de budget du Conseil d'Etat soumis au Grand Conseil

² Die in dieser Botschaft aufgeführten Zahlen des Jahres 2010 beziehen sich auf die Angaben des Voranschlagsentwurfs des Staatsrates, der dem Grossen Rat unterbreitet worden ist



Le projet de budget 2010 s'inscrit dans une perspective de consolidation des principaux équilibres des finances publiques cantonales et d'amélioration continue des prestations fournies par l'Etat.

Ainsi, pour le 5^e exercice consécutif, le compte de fonctionnement boucle avec un léger bénéfice, à hauteur de 875 000 francs pour 2010. En outre, la quote-part des subventions cantonales par rapport à la fiscalité cantonale s'écarte de manière nette du plafond fixé par la loi (39,04 % en 2010 en comparaison de la limite de 41 %).

Tout en respectant donc les contraintes légales en matière financière, le projet de budget 2010 vise à :

- assurer le développement nécessaire des divers services ;
- atténuer les conséquences de la récession sur l'économie et l'emploi.

Ces objectifs se concrétisent notamment par :

- l'intégration de la tranche 2010 du plan cantonal de soutien en vue de contrer les effets de la crise, pour 22,850 millions de francs ;
- un programme substantiel d'investissements, de l'ordre de 230 millions de francs, avec un effet multiplicateur renforcé ;
- un allègement supplémentaire de la fiscalité en faveur des familles et des entreprises, à hauteur de 15,6 millions de francs pour les impôts cantonaux et de 13,9 millions de francs pour les impôts communaux et paroissiaux ;
- un renforcement conséquent des effectifs du personnel de l'Etat (+ 330 postes nouveaux et

Der Voranschlagsentwurf 2010 ist ganz auf der Linie der Konsolidierung des ausgeglichenen Staatshaushalts sowie der kontinuierlichen Verbesserung des staatlichen Leistungsangebots.

So schliesst der Voranschlag der Laufenden Rechnung zum fünften Mal in Folge mit einem leichten Überschuss, und zwar von 875 000 Franken für das Jahr 2010. Ausserdem liegt die kantonale Subventionsquote, die sich nach dem kantonalen Steueraufkommen bemisst, 2010 mit 39,04 % deutlich unter der gesetzlichen Obergrenze von 41 %.

Der Voranschlagsentwurf 2010, der die finanzrechtlichen Vorgaben also einhält, zielt auf Folgendes ab:

- Gewährleisten der notwendigen Entwicklung der verschiedenen staatlichen Leistungen;
- Abschwächen der Auswirkungen der Rezession auf die Wirtschaft und die Beschäftigung.

Diese Zielsetzungen konkretisieren sich namentlich durch:

- die Integration der Tranche 2010 des kantonalen Plans zur Stützung der Wirtschaft und zur Krisenbewältigung im Betrag von rund 22,850 Millionen Franken;
- ein substanzielles Investitionsprogramm im Umfang von um die 230 Millionen Franken mit verstärktem Multiplikatoreffekt;
- eine weitere steuerliche Entlastung der Familien und der Unternehmen um 15,6 Millionen Franken für die Kantonssteuern und 13,9 Millionen Franken für die Gemeinde- und Kirchensteuern;
- einen umfassenden Ausbau der Staatspersonalbestände (+ 330 neue und zusätzliche Stellen)

supplémentaires) pour répondre à des besoins en forte hausse dans des domaines prioritaires tels que la formation et la santé.

Un degré d'autofinancement des investissements qui ascende à 84,8 % et un besoin de financement limité à moins de 20 millions de francs attestent que la santé financière de l'Etat n'est pas remise en cause par le projet de budget 2010 ainsi déterminé.

entsprechend dem stark gestiegenen Bedarf in prioritären Bereichen wie im Bildungs- und im Gesundheitswesen.

Ein Selbstfinanzierungsgrad der Investitionen von 84,8 % und ein auf weniger als 20 Millionen begrenzter Finanzierungsbedarf bestätigen, dass die finanzielle Gesundheit des Staates durch den so festgelegten Voranschlagsentwurf 2010 nicht gefährdet ist.

1.1. Un bénéfice de près de 875 000 francs au budget de fonctionnement

Avec des charges de 3097,4 millions de francs et des revenus de 3098,3 millions de francs, le compte de fonctionnement du projet de budget 2010 présente un excédent de revenus de l'ordre de 875'000 francs (projet de budget 2009 : 750'000 francs).

Ce résultat budgétaire est très comparable à ce qu'il a été possible de présenter au cours de ces dernières années, comme le met en évidence le tableau ci-après :

1.1 Ertragsüberschuss von fast 875 000 Franken in der Laufenden Rechnung

Mit einem Aufwand von 3097,4 Millionen Franken und einem Ertrag von 3098,3 Millionen Franken weist die Laufende Rechnung im Voranschlagsentwurf 2010 einen Ertragsüberschuss von rund 875 000 Franken aus (Voranschlagsentwurf 2009: 750 000 Franken).

Dieses Voranschlagsergebnis ist durchaus mit den in den letzten Jahren erzielten Resultaten vergleichbar, wie die folgende Tabelle zeigt:

Projet de budget Voranschlagsentwurf	Bénéfice (+) / Déficit (-) de fonctionnement Überschuss (+) / Fehlbetrag (-) der Laufenden Rechnung mios / Mio.	Quote-part des subventions cantonales par rapport au produit de la fiscalité can- tonale en % (nouveau plafond : 41 %)* kantonale Subventionsquote im Verhältnis zum kantonalen Steueraufkommen in % (neue Obergrenze: 41 %)*
1997	- 50,5	-
1998	- 52,9	-
1999	- 45,4	-
2000	- 44,9	24,10
2001	- 56,0	23,40
2002	- 60,1	23,80
2003	- 35,0	23,39
2004	- 34,6	24,31
2005	- 3,4	24,97
2006	+ 0,6	25,68
2007	+ 1,0	22,12
2008	+ 0,5	40,23
2009	+ 0,7	38,42
2010	+ 0,9	39,04

* Le plafond de la quote-part des subventions cantonales par rapport au produit de la fiscalité cantonale a été abaissé de 25 à 22 % en 2007 pour tenir compte de l'intégration du Réseau hospitalier fribourgeois dans les comptes de l'Etat (cf. article 65 de la loi du 27 juin 2006 concernant le Réseau hospitalier

* Die Obergrenze der Subventionsquote im Verhältnis zum kantonalen Steueraufkommen war 2007 in Berücksichtigung des Einbezugs des Freiburger Spitalnetzes in die Staatsrechnung von 25 % auf 22 % gesenkt worden (s. Art. 65 des Gesetzes vom 27. Juni 2006 über das Freiburger Spitalnetz). Diese Grenze

fribourgeois). Cette limite a été revue pour 2008 et portée à 41 %, de manière à prendre en considération la refonte des flux financiers Confédération-canton-communes découlant de la mise en œuvre de la RPT.

Suite à l'introduction, dans la Constitution cantonale, du principe de l'équilibre budgétaire, la notion de cote d'alerte est passée au second plan. La question du respect de cette limite (abaissée au passage à 2 %) ne devient d'actualité qu'en cas de situation conjoncturelle difficile ou en raison de besoins financiers exceptionnels (art. 83 de la Constitution cantonale ; art. 40b / 40c de la loi sur les finances de l'Etat modifiée le 9 septembre 2005). Aucune de ces deux conditions n'étant remplie au moment du démarrage des travaux budgétaires, c'est le principe de l'équilibre budgétaire qui a prévalu pour l'établissement du projet de budget 2010.

1.2. Un volume d'investissements de 227,1 millions de francs

Le montant total des investissements bruts est estimé à 227,1 millions de francs. Déduction faite des participations (98,4 millions de francs), les investissements nets, à charge du canton, se chiffrent donc à 128,7 millions de francs.

Le volume brut des travaux prévus pour 2010, quasiment équivalent à celui de 2009, est en nette hausse en regard de ce qui s'est effectivement réalisé en moyenne au cours de ces dernières années (moyenne de 189 millions de francs par an durant la période 2005-2008). L'augmentation provient aussi bien des investissements propres de l'Etat que du subventionnement d'investissements.

A signaler que le programme d'investissements 2010 est plus générateur de travaux que ne l'était celui de 2009, dans la mesure où ce dernier comprenait d'importants achats d'immeubles (plus de 23 millions de francs), investissements qui en soi ne se traduisent pas en supplément d'activité pour les entreprises. Il y a lieu aussi de relever que le projet de budget 2010 des investissements prévoit une série de dépenses de l'Etat avec un effet multiplicateur renforcé, en ce sens qu'elles appellent simultanément des apports d'autres partenaires, communes ou tiers.

Avec une marge d'autofinancement de 109,2 millions de francs, le degré d'autofinancement des investissements nets s'élève à 84,8 %, supérieur au niveau de 60 %, considéré comme le minimum en matière de finances publiques.

wurde für 2008 revidiert und auf 41 % angehoben, um der Neuausrichtung der Finanzströme Bund-Kanton-Gemeinden mit der NFA-Umsetzung Rechnung zu tragen.

Nachdem in der Kantonsverfassung der Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts verankert worden ist, ist der Begriff der «gesetzlichen Defizitgrenze» in den Hintergrund getreten. Die Frage der Einhaltung dieser Defizitgrenze (die nebenbei auf 2 % gesenkt wurde) wird erst in einer schwierigen konjunkturellen Lage oder bei ausserordentlichen Finanzbedürfnissen aktuell (Art. 83 der Kantonsverfassung; Art. 40b / 40c des am 9. September 2005 geänderten Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates). Da keine dieser beiden Bedingungen zu Beginn der Voranschlagsarbeiten erfüllt war, galt für die Aufstellung des Voranschlagsentwurfs 2010 der Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts.

1.2 Investitionsvolumen von 227,1 Millionen Franken

Der Gesamtbetrag der Bruttoinvestitionen wird mit 227,1 Millionen Franken veranschlagt. Wenn man von den Fremdbeteiligungen absieht (98,4 Millionen Franken), belaufen sich die Nettoinvestitionen zu Lasten des Kantons somit auf 128,7 Millionen Franken.

Das Bruttovolumen der für 2010 geplanten Vorhaben ist fast gleich wie 2009 und damit höher als die in den letzten Jahren durchschnittlich effektiv realisierten Investitionsvorhaben (jährlich durchschnittlich 189 Millionen Franken im Zeitraum 2005-2008). Gestiegen sind hier sowohl die Sachgüter als auch die Investitionsbeiträge.

Übrigens generiert das Investitionsprogramm 2010 insofern mehr Vorhaben als das von 2009, als letzteres noch umfangreiche Liegenschaftskäufe beinhaltete (mehr als 23 Millionen Franken), Investitionen also, die an sich den Unternehmen keine Mehrarbeit verschaffen. Ausserdem ist im Voranschlagsentwurf 2010 der Investitionen eine Reihe von Ausgaben des Staates mit einem verstärkten Multiplikatoreffekt vorgesehen, die also zugleich auch andere Partner, Gemeinden oder Dritte ins Spiel bringen.

Mit einer Selbstfinanzierungsmarge von 109,2 Millionen Franken erreicht der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen 84,8 % und liegt damit über der 60 %-Grenze, die als Mindestmarke für die öffentlichen Finanzen gilt.

	Budget Voranschlag 2010	Budget Voranschlag 2009	Compte Rechnung 2008	
A. Investissements nets (millions de francs)	128,7	139,5	136,3	A. Nettoinvestitionen (Millionen Franken)
B. Marge d'autofinancement : amortissements +/- excédent du compte de fonctionnement (millions de francs)	109,2	103,7	139,3	B. Selbstfinanzierung: Abschreibungen +/- Über- schuss Laufende Rechnung (Millionen Franken)
C. Degré d'autofinancement (B en % de A)	84,8	74,3	102,2	C. Selbstfinanzierungsgrad (B in % von A)

1.3. Un excédent cumulé de 127,8 millions de francs au compte administratif

Le solde des excédents de revenus du compte de fonctionnement (0,9 million de francs) et de dépenses du compte des investissements (128,7 millions de francs) entraînent un déficit global de 127,8 millions de francs au compte administratif.

1.3. Gesamtdéfizit von 127,8 Millionen Franken in der Verwaltungsrechnung

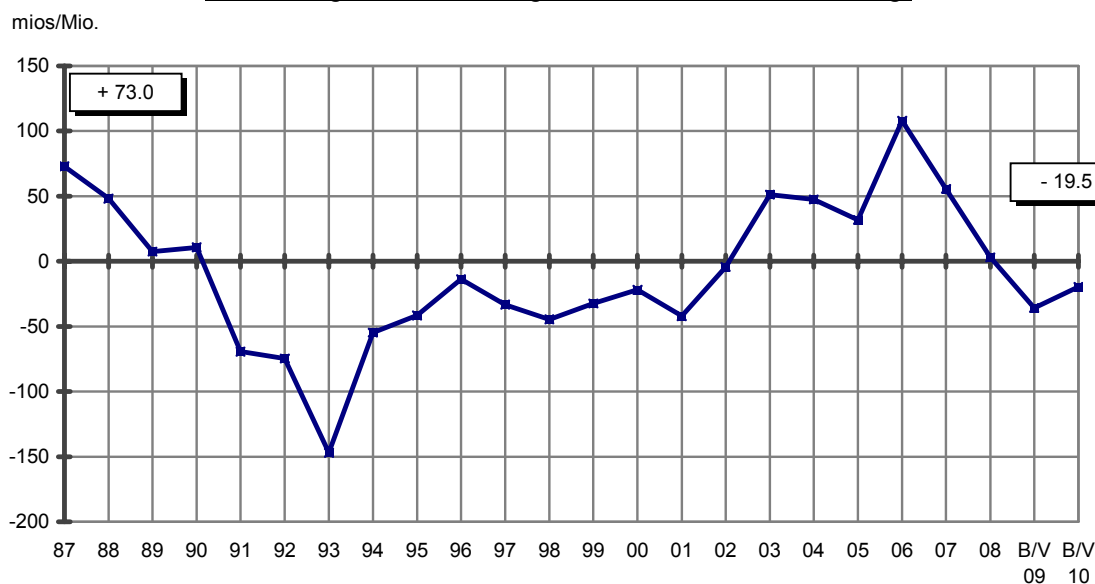
Der Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung (0,9 Million Franken) und der Ausgabenüberschuss der Investitionsrechnung (128,7 Millionen Franken) ergeben zusammen ein Gesamtdéfizit von 127,8 Millionen Franken in der Verwaltungsrechnung.

	Budget Voranschlag 2010	Budget Voranschlag 2009	Compte Rechnung 2008	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
A. Déficit (-) / Bénéfice (+) du compte administratif	- 127,8	- 138,8	- 106,7	A. Fehlbetrag (-) / Überschuss (+) der Verwaltungsrechnung
B. Amortissements du patrimoine administratif	108,3	103,0	109,7	B. Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen
C. Insuffisance (-) / Excédent (+) de financement (B ./ .A)	- 19,5	- 35,8	+ 3,0	C. Finanzierungsfehl- betrag (-)/ -Überschuss (+) (B ./ .A)

Le manco de financement s'élève en 2010 à 19,5 millions de francs.

Im Jahr 2010 beläuft sich der Finanzierungsfehlbetrag auf 19,5 Millionen Franken.

Evolution de l'excédent ou de l'insuffisance de financement
Entwicklung des Finanzierungsüberschusses oder -fehlbetrags



1.4. L'impact du plan cantonal de soutien en vue de contrer les effets de la crise sur le budget 2010

Le 18 juin 2009, le Grand Conseil a décidé d'un programme de mesures de 44,805 millions de francs visant à soutenir l'économie fribourgeoise confrontée à la crise. La mise en œuvre du dispositif a démarré. Il déploiera ses effets au-delà de l'exercice en cours, notamment l'année prochaine.

Selon les évaluations opérées par les secteurs concernés, le projet de budget 2010 retient des crédits destinés à cette fin pour un montant total de 22,850 millions de francs, soit :

- 17,850 millions de mesures diverses, financées par le fonds de relance de l'économie fribourgeoise, et affectés aux domaines suivants :
 - emploi / formation / jeunesse : 4,970 millions de francs ;
 - innovation : 3 millions de francs ;
 - infrastructures : 2,865 millions de francs ;
 - énergie : 2 millions de francs ;
 - transports publics : 2,175 millions de francs ;
 - environnement/agriculture/alpages : 2,540 millions de francs ;
 - communication : 0,3 million de francs.
- 5 millions de francs pour le développement de la fibre optique, dont le fonds de relance prend en charge 500'000 francs, somme correspondant à l'amortissement annuel de cet investissement.

Ces mesures affectent le compte de fonctionnement pour 12,735 millions de francs et le compte des investissements pour 10,115 millions de francs.

A cela s'ajoutent l'octroi d'allocations d'insertion professionnelle pour les jeunes dont le financement sera assuré par le fonds de l'emploi et des apports complémentaires de la Confédération de 1,654 million de francs.

1.4. Auswirkung des kantonalen Plans zur Stützung der Wirtschaft und zur Krisenbewältigung auf den Voranschlag 2010

Am 18. Juni 2009 hat der Grosse Rat ein Massnahmenpaket im Umfang von 44,805 Millionen Franken zur Stützung der krisengeschüttelten Freiburger Wirtschaft beschlossen. Die Umsetzung dieses Programms hat nun begonnen. Es wird über das laufende Rechnungsjahr hinaus wirksam sein, insbesondere nächstes Jahr.

Nach den Schätzungen der betroffenen Sektoren sind im Voranschlagsentwurf 2010 Kredite zu diesem Zweck in einem Gesamtbetrag von 22,850 Millionen Franken vorgesehen, und zwar:

- 17,850 Millionen für diverse Massnahmen, über den Konjunkturfonds für die Wirtschaft des Kantons Freiburg finanziert und für folgende Bereiche bestimmt:
 - Arbeitsmarkt/Weiterbildung/Jugend: 4,970 Millionen Franken;
 - Innovation: 3 Millionen Franken;
 - Infrastruktur: 2,865 Millionen Franken;
 - Energie: 2 Millionen Franken;
 - Öffentlicher Verkehr: 2,175 Millionen Franken;
 - Umwelt/Land- und Alpwirtschaft: 2,540 Millionen Franken;
 - Kommunikation : 0,3 Millionen Franken.
- 5 Millionen Franken für die Entwicklung des Glasfasernetzes, wovon der Konjunkturfonds 500 000 Franken entsprechend der jährlichen Abschreibung auf dieser Investition übernimmt.

Diese Massnahmen belasten die Laufende Rechnung mit 12,735 Millionen Franken und die Investitionsrechnung mit 10,115 Millionen Franken.

Dazu kommen noch Zuschüsse für die berufliche Eingliederung von Jugendlichen, die über den Beschäftigungsfonds finanziert werden, und 1,654 Millionen zusätzliche durchlaufende Bundesbeiträge.

2. Les revenus de fonctionnement

2.1. Une progression de 5 % ou de 147,2 millions de francs

Pour 2010, l'augmentation des recettes de fonctionnement provient en premier lieu des transferts, et non des ressources propres de l'Etat affectées par la péjoration des rentrées fiscales :

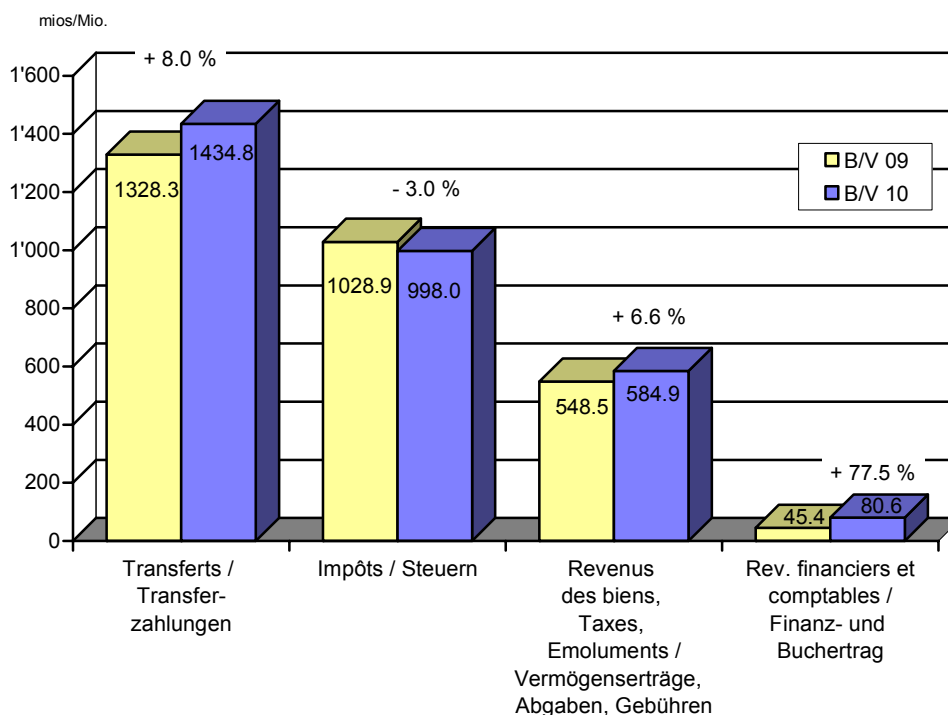
2. Ertrag der Laufenden Rechnung

2.1. Zunahme um 5 % oder 147,2 Millionen Franken

2010 ist die Zunahme des Ertrags der Laufenden Rechnung vor allem auf die Transferzahlungen und nicht auf die Eigenmittel des Staates zurückzuführen, auf die sich die rückläufigen Steuereinnahmen auswirken, wie die folgende Grafik zeigt:

Evolution des revenus de fonctionnement

Entwicklung des Ertrags der Laufenden Rechnung



Au surplus, l'évolution que connaît chaque grand groupe de revenus est variable et peut, parfois, être trompeuse, car chacune de ces catégories de ressources enregistre, en son sein, des évolutions qui ne sont pas toujours uniformes.

Die Entwicklung in den einzelnen Hauptertragsgruppen verläuft unterschiedlich und kann zudem manchmal trügerisch sein, da auch innerhalb dieser Ertragskategorien Entwicklungen festzustellen sind, die nicht immer gleichförmig verlaufen.

Le tableau ci-après confirme et précise cette tendance à une évolution différenciée :

Die folgende Tabelle veranschaulicht diese Tendenzen:

	Budget Voranschlag 2010	Budget Voranschlag 2009	Evolution Entwicklung 2009-2010		
	mios/Mio.	mios/Mio.	en mios/ in Mio.	en/in %	
Impôts	998,0	1028,9	– 30,9	– 3,0	Steuern
Taxes/émoluments/ concessions, revenus des biens	584,9	548,5	+ 36,4	+ 6,6	Gebühren/Konzessionen, Vermögenserträge
Dédommagements	328,5	316,6	+ 11,9	+ 3,8	Rückerstattungen
Subventions acquises	377,0	332,7	+ 44,3	+ 13,3	Beiträge für eigene Rechnung
Subventions à redistribuer	216,5	204,5	+ 12,0	+ 5,9	Durchlaufende Beiträge
Parts à des recettes	512,8	474,5	+ 38,3	+ 8,1	Einnahmenanteile
Dont :					wovon:
– Part à l'IFD personnes physiques	30,8	30,8	–	–	– Anteil DBSt natürliche Personen
– Part à l'IFD personnes morales	28,6	35,0	– 6,4	– 18,3	– Anteil DBSt juristische Personen
– Part à l'impôt anticipé	10,0	9,7	+ 0,3	+ 3,1	– Anteil Ver- rechnungssteuer
– Péréquation financière fédérale	441,0	396,6	+ 44,4	+ 11,2	– Finanzausgleich des Bundes
– Divers	2,4	2,4	–	–	– Sonstige
Financements spéciaux, imputations internes	80,6	45,4	+ 35,2	+ 77,5	Spezialfinanzierungen, interne Verrechnungen
Total	3098,3	2951,1	+ 147,2	+ 5,0	Total

Quant aux principales variations (de 3 millions de francs et plus) entre les budgets 2009 et 2010, elles concernent :

Die wichtigsten Veränderungen (3 Millionen Franken und mehr) zwischen den Voranschlägen 2009 und 2010 betreffen:

– au chapitre des impôts :

- Impôts sur le revenu des personnes physiques + 10,0 mios/Mio.
- Impôts sur la fortune des personnes physiques – 8,0 mios/Mio.
- Impôts sur le bénéfice des personnes morales – 31,0 mios/Mio.
- Impôts sur le capital des personnes morales – 5,0 mios/Mio.
- Impôts sur les gains immobiliers + 4,0 mios/Mio.

– bei den Steuern:

- Einkommenssteuern der natürlichen Personen
- Vermögenssteuern der natürlichen Personen
- Gewinnsteuern der juristischen Personen
- Kapitalsteuern der juristischen Personen
- Grundstückgewinnsteuern

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> – en matière de revenus des biens et d'exploitation : <ul style="list-style-type: none"> • Taxes d'hospitalisation (HFR) + 4,5 mios/Mio. • Part au bénéfice de la Banque cantonale de Fribourg + 4,0 mios/Mio. • Intérêts bancaires – 3,2 mios/Mio. – sur le plan de nos parts à des recettes : <ul style="list-style-type: none"> • Péréquation financière fédérale (péréquation des ressources, parts de la Confédération et des cantons) + 44,4 mios/Mio. • Part à l'IFD des personnes morales – 6,4 mios/Mio. – dans le domaine des subventions et des dédommagements : <ul style="list-style-type: none"> • Part des communes aux traitements du personnel enseignant des classes enfantines + 3,1 mios/Mio. • Part des communes aux subventions des frais d'accompagnement dans les EMS + 3,5 mios/Mio. • Subventions fédérales pour les prestations complémentaires AI + 9,6 mios/Mio. • Subventions fédérales pour la réduction des cotisations dans l'assurance maladie + 6,2 mios/Mio. • Subventions fédérales au titre des routes principales + 3,8 mios/Mio. – en ce qui concerne enfin les financements spéciaux : <ul style="list-style-type: none"> • Prélèvements sur le fonds de relance + 18,4 mios/Mio. • Prélèvements sur le fonds de l'emploi + 3,8 mios/Mio. • Prélèvements sur provision (2^e année d'école enfantine) + 6,0 mios/Mio. | <ul style="list-style-type: none"> – bei den Vermögens- und Betriebserträgen: <ul style="list-style-type: none"> • Spitaltaxen (HFR) • Anteil am Gewinn der Freiburger Kantonalbank • Bankzinsen – bei unseren Einnahmenanteilen: <ul style="list-style-type: none"> • Finanzausgleich des Bundes (Ressourcenausgleich, Anteil des Bundes und der Kantone) • Anteil DBSt – juristische Personen – bei den Subventionen und den Abgeltungen: <ul style="list-style-type: none"> • Anteil der Gemeinden an den Gehältern des Lehrpersonals des Kindergartens • Anteil der Gemeinden an der Subventionierung der Betreuungskosten in den Pflegeheimen • Bundesbeiträge für die IV-Ergänzungsleistungen • Bundesbeiträge zur Verbilligung der Prämien in der Krankenversicherung • Bundesbeiträge an Hauptstrassen – bei den Spezialfinanzierungen: <ul style="list-style-type: none"> • Entnahmen aus dem Konjunkturfonds • Entnahmen aus dem Beschäftigungsfonds • Entnahmen aus Rückstellungen (zweites Kindergartenjahr) |
|---|---|

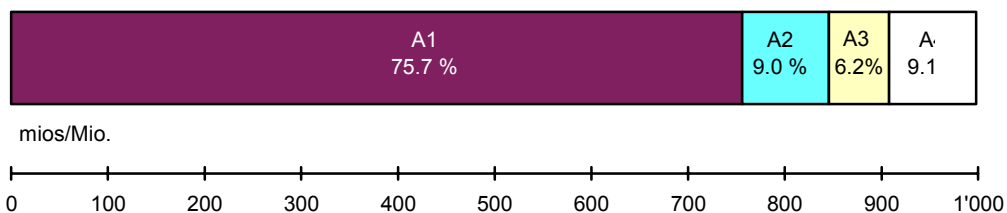
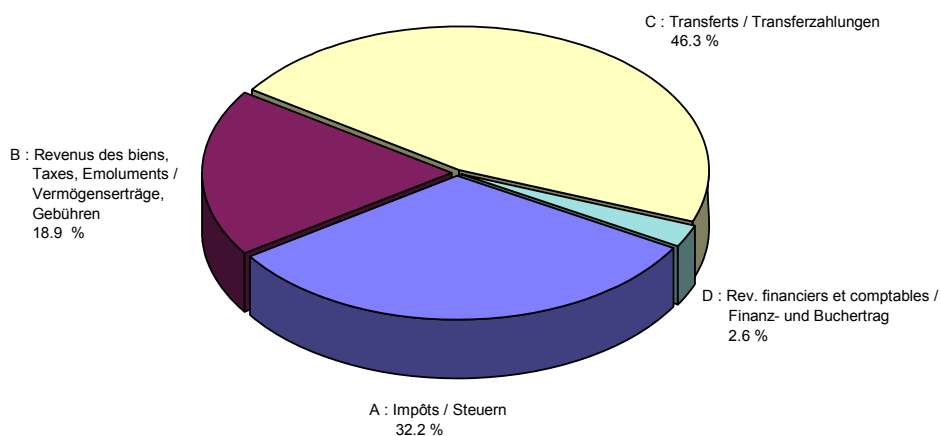
La plupart des variations susmentionnées ont une contrepartie au niveau des charges.

Die meisten dieser Veränderungen finden eine Entsprechung auf der Aufwandseite.

S'agissant de la ventilation des différentes sources de revenus, on enregistre en 2010 une augmentation du poids des transferts et une baisse de celui de la fiscalité.

Bei der Verteilung der verschiedenen Ertragsquellen gewinnen 2010 die Transferzahlungen an Gewicht, der Anteil der Steuereinnahmen hingegen geht zurück.

Répartition des revenus de fonctionnement
Verteilung des Ertrags der Laufenden Rechnung



A1 : Impôts sur le revenu et la fortune / Einkommens- und Vermögenssteuern

A2 : Impôts sur le bénéfice et le capital / Gewinn- und Kapitalsteuern

A3 : Impôt fonciers - sur les gains en capital - sur les successions et donations - droits de mutations et de timbre /
 Grund-, Vermögensgewinn-, Erbschafts- und Schenkungs-, Vermögensverkehrssteuern

A4 : Impôts sur la propriété et la dépense / Besitz- und Aufwandsteuern

2.2. Diminution des recettes fiscales

Comme à l'accoutumée, l'évaluation des montants de recettes fiscales à inscrire au budget fait l'objet d'une attention toute particulière. Depuis le passage à la taxation annuelle, cette détermination s'est quelque peu compliquée, compte tenu du décalage entre le moment où un revenu est perçu, le moment où ce revenu est déclaré et le moment où celui-ci est finalement taxé. Ainsi, le rendement final de l'impôt 2007 n'est connu qu'au cours de l'année 2009. C'est à partir de cette donnée de base réelle et sûre, et en se fondant sur un échantillonnage représentatif pour ce qui concerne l'exercice 2008, que les projections pour les principaux impôts cantonaux ont été établies.

En raison de ce décalage temporel, ce n'est donc que courant 2009 qu'il a été possible de prendre la réelle mesure des répercussions de la crise économique sur la fiscalité cantonale. Cette dernière est affectée avant tout au niveau de l'imposition des personnes morales et de la fortune des personnes physiques. Par contre, l'impôt sur le revenu, principale ressource propre de l'Etat, ne connaît pas, ou pas encore, de fléchissement. Cela a permis d'envisager une nouvelle baisse fiscale et de donner ainsi suite à diverses interventions parlementaires allant dans ce sens. Les allègements proposés portent sur :

- une augmentation des déductions sociales pour enfants et des frais de garde ;
- une diminution de l'imposition des prestations en capital ;
- une réduction de 5 % de l'imposition du bénéfice et du capital des personnes morales.

L'incidence financière se monte à 15,6 millions de francs pour le canton.

Si l'on ajoute que les adaptations de la LICD se répercuteront, toutes choses égales par ailleurs, sur les impôts communaux et paroissiaux à hauteur de 13,9 millions de francs, les contribuables fribourgeois devraient donc voir leur facture fiscale 2010 allégée de quelque 29,5 millions de francs. Sans constituer en soi une mesure de relance, cette baisse de la pression fiscale complète le dispositif prévu pour soutenir l'économie et la population en cette période de difficultés économiques.

Globalement, les revenus de la fiscalité cantonale devraient se réduire de 3 % ou de 30,9 millions de francs en 2010 par rapport à 2009. L'évolution détaillée, présentée dans le tableau qui suit, démontre toutefois des différences significatives de variation selon le type d'impôt :

2.2. Rückläufige Steuereinnahmen

Wie immer kommt der Schätzung der im Voranschlag einzustellenden Steuereinnahmen eine ganz besondere Bedeutung zu. Seit dem Wechsel zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung gestalten sich diese Schätzungen etwas schwieriger aufgrund der zeitlichen Abstände zwischen den Zeitpunkten, in denen jeweils ein Einkommen erzielt, deklariert und schliesslich veranlagt wird. So ist der endgültige Steuerertrag 2007 erst im Laufe des Rechnungsjahres 2009 bekannt. Die Vorausberechnungen für die wichtigsten kantonalen Steuern wurden ausgehend von dieser realen und sicheren Basis und gestützt auf eine repräsentative Stichprobe für das Jahr 2008 vorgenommen.

Aufgrund dieser zeitlichen Verschiebung zeigten sich also die effektiven Auswirkungen der Wirtschaftskrise auf die kantonalen Steuereinnahmen erst im Laufe des Jahres 2009. Einnahmenrückgänge machen sich in erster Linie bei den Steuern der juristischen Personen und den Vermögenssteuern der natürlichen Personen bemerkbar, während bei der Einkommenssteuer, der Haupteinnahmequelle des Staates, kein oder noch kein Rückgang festzustellen ist. So konnte eine weitere Steuersenkung ins Auge gefasst und damit verschiedenen diesbezüglichen parlamentarischen Vorstössen Folge geleistet werden. Diese Steuererleichterungen beinhalten:

- eine Erhöhung der Sozialabzüge für Kinder und des Kinderbetreuungskostenabzugs
- eine Senkung der Besteuerung der Kapitalleistungen aus Vorsorge
- eine Senkung der Gewinn- und Kapitalsteuern der juristischen Personen um 5 %.

Die entsprechenden Einnahmeneinbussen für den Kanton belaufen sich auf 15,6 Millionen Franken.

Berücksichtigt man, dass sich die DStG-Anpassungen mit 13,9 Millionen Franken auf die Gemeinde- und Kirchensteuern auswirken, dürfte dies zu einer steuerlichen Entlastung der Freiburger Steuerzahler im Jahr 2010 um rund 29,5 Millionen Franken führen. Auch wenn es sich bei dieser Entlastung nicht um eine eigentliche «Ankurbelungsmassnahme» handelt, ergänzt sie dennoch das Dispositiv zur Stützung der Wirtschaft und Unterstützung der Bevölkerung in diesen wirtschaftlich schwierigen Zeiten.

Insgesamt dürften die kantonalen Steuereinnahmen im Jahr 2010 um 3 % oder 30,9 Millionen Franken tiefer ausfallen als im Jahr 2009. Die Entwicklung, wie in der folgenden Tabelle im Einzelnen ausgeführt, verläuft jedoch je nach Steuerart sehr unterschiedlich:

	Budget Voranschlag 2010	Budget Voranschlag 2009	Evolution Entwicklung 2009-2010		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Impôts sur le revenu et la fortune (personnes physiques) :					Einkommens- und Vermögenssteuern (natürliche Personen):
– Impôts sur le revenu	648,0	638,0	+ 10,0	+ 1,6	– Einkommenssteuern
– Impôts sur la fortune	65,0	73,0	– 8,0	– 11,0	– Vermögenssteuern
– Impôts à la source	21,0	22,0	– 1,0	– 4,5	– Quellensteuern
– Impôts sur les prestations en capital	17,5	18,0	– 0,5	– 2,8	– Steuern auf Kapitalabfindungen
– Impôts par suite de procédure en soustraction + amendes	4,2	4,7	– 0,5	– 10,6	– Steuern und Bussen infolge Hinterziehungsverfahren
Impôts sur le bénéfice et le capital (personnes morales) :					Gewinn- und Kapitalsteuern (juristische Personen):
– Impôts sur le bénéfice	74,0	105,0	– 31,0	– 29,5	– Gewinnsteuern
– Impôts sur le capital	16,0	21,0	– 5,0	– 23,9	– Kapitalsteuern
Impôts fonciers	10,0	9,7	+ 0,3	+ 3,1	Grundsteuern
Impôts sur les gains en capital	22,0	18,0	+ 4,0	+ 22,2	Vermögensgewinnsteuern
Droits de mutations	27,0	29,4	– 2,4	– 8,2	Vermögensverkehrssteuern
Impôts sur les successions et donations	3,0	3,0	–	–	Erbschafts- und Schenkungssteuern
Impôts sur la propriété et sur la dépense	90,3	87,1	+ 3,2	+ 3,7	Besitz- und Aufwandsteuern
Total	998,0	1028,9	– 30,9	– 3,0	Total

S'agissant du principal impôt, l'impôt sur le revenu des personnes physiques, la fixation à 648 millions de francs du montant à retenir au budget 2010 s'est opérée de la manière suivante en partant d'un rendement effectif final attendu 2007 s'élevant à quelque 607 millions de francs et d'une hypothèse de croissance de 4 % en 2008, et de 3 % par an en 2009 et 2010 :

In der wichtigsten Steuerkategorie, der Einkommenssteuer der natürlichen Personen, wurde der Betrag von 648 Millionen Franken wie folgt in den Voranschlag 2010 aufgenommen, wobei von einem effektiven Endertrag 2007 von rund 607 Millionen Franken und einer jährlichen Zuwachsrate von 4 % für 2008 und von 3 % für 2009 und 2010 ausgegangen wurde:

mios/Mio.

Année 2008 607 + 24 + 19 650 Augmentation de 4 % du rendement 2007 (+ 24 mios) et application du coefficient cantonal de 103 % (+ 19 mios).	Steuerjahr 2008 607 + 24 + 19 Erhöhung des Steuerertrags 2007 um 4 % (+ 24 Mio.) und Anwendung des kantonalen Steuerfusses von 103 % (+ 19 Mio.).
Année 2009 631 + 19 – 19 – 1 630 Augmentation de 3 % du rendement 2008 (+ 19 mios), allègement fiscal 2009 (– 19 mios) et diminution du rendement liée à la crise (– 1 mio).	Steuerjahr 2009 631 + 19 – 19 – 1 Erhöhung des Steuerertrags 2008 um 3 % (+19 Mio.), Steuersenkung 2009 (– 19 Mio.) und krisenbedingter Minderertrag (– 1 Mio.).
Année 2010 630 + 19 – 9 – 2 638 Augmentation de 3 % du rendement fiscal 2009 (+ 19 mios), allègement fiscal 2010 (– 9 mios) et diminution du rendement liée à la crise (– 2 mios).	Steuerjahr 2010 630 + 19 – 9 – 2 Erhöhung des Steuerertrags 2009 um 3 % (+19 Mio.), Steuersenkung 2010 (– 9 Mio.) und krisenbedingter Minderertrag (– 2 Mio.).

La comptabilisation des recettes s'effectue sur la base d'estimations durant deux ans au cours desquels la recette potentielle est comptabilisée à concurrence de 93 % sur la 1^{ère} année, d'une deuxième part sur la deuxième année ; le solde est comptabilisé sur la troisième année au terme des taxations.

L'application de ces règles conduit donc à prévoir 648 millions de francs d'impôt sur le revenu au budget 2010, soit :

- 26 mios de francs comme 3^{ème} part de l'impôt 2008 ;
- 29 mios de francs comme 2^{ème} part de l'impôt 2009 ;
- 593 mios de francs comme 1^{ère} part de l'impôt 2010.

Une même démarche d'analyse a présidé à l'évaluation des autres principales rentrées d'impôts.

Die Steuereinnahmen werden anhand von Schätzungen über zwei Jahre veranschlagt, in denen die voraussichtlichen Einnahmen im ersten Jahr mit 93 % und mit einem zweiten Anteil im zweiten Jahr verbucht werden. Der Saldo wird im dritten Jahr nach Abschluss der Veranlagungen verbucht.

Damit sind im Voranschlag 2010 für die Einkommenssteuer 648 Millionen Franken vorzusehen, nämlich:

- 26 Mio. Franken als 3. Anteil für 2008;
- 29 Mio. Franken als 2. Anteil für 2009;
- 593 Mio. Franken als 1. Anteil für 2010.

Die übrigen Hauptsteuererträge wurden nach dem gleichen Vorgehen evaluiert.

2.3. Apports financiers extérieurs en forte augmentation

La mise en œuvre de la RPT a profondément et durablement remanié le système antérieur de financement des tâches publiques dans le canton, notamment en ce qui concerne l'importance et le mode de contribution des partenaires :

2.3. Starke Zunahme der Drittmittel

Mit der Umsetzung der NFA ging eine tiefgreifende und nachhaltige Änderung des vorherigen Systems der Finanzierung der öffentlichen Aufgaben im Kanton einher, namentlich was Umfang und Art der Beiträge der Partner betrifft:

Provenance des ressources financières extérieures
en millions de francs

Herkunft der externen Mittel
in Millionen Franken

	Confédération Bund	Péréquation financière fédérale Finanz- ausgleich des Bundes	Communes Gemeinden	Cantons Kantone	Tiers Dritte	
<u>Parts à des re- cettes</u>						<u>Einnahmenanteile</u>
2009	77,9	396,6	–	–	–	2009
2010	71,8	441,0	–	–	–	2010
<u>Dédommage- ments</u>						<u>Entschädigungen</u>
2009	21,3	–	187,2	108,1	–	2009
2010	23,3	–	191,8	113,4	–	2010
<u>Subventions acquises</u>						<u>Beiträge für eigene Rechnung</u>
2009	191,9	–	132,2	–	8,6	2009
2010	220,8	–	137,2	–	19,0	2010
<u>Subventions à redistribuer</u>						<u>Durchlaufende Beiträge</u>
2009	202,2	–	2,3	–	–	2009
2010	214,3	–	2,2	–	–	2010
<u>TOTAL Ensemble des transferts</u>						<u>TOTAL Transferzahlungen insgesamt</u>
2009	493,3	396,6	321,7	108,1	8,6	2009
2010	530,2	441,0	331,2	113,4	19,0	2010
Variation 2009-2010	+ 36,9	+ 44,4	+ 9,5	+ 5,3	+ 10,4	Veränderung 2009-2010

Plusieurs évolutions significatives se dessinent :

- tout d'abord, une forte croissance des apports extérieurs (+ 106,5 mios ou + 8 %) qui compense en partie le fléchissement des rentrées fiscales. Elle se traduit par une dépendance accrue à l'égard de l'extérieur ;

Hier zeichnen sich einige signifikante Entwicklungen ab:

- Zum Ersten ist eine starke Zunahme (+ 106,5 Mio. oder 8 %) der externen Mittel zu verzeichnen, die den Einbruch bei den Steuereinnahmen bei weitem kompensiert. Dies bedeutet aber auch eine stärkere Abhängigkeit von Dritten.

- le mécanisme de péréquation financière fédérale mis en place dans le cadre de la RPT apporte quant à lui un supplément conséquent de moyens financiers non affectés, essentiellement au titre de la péréquation des ressources financée par la Confédération et les cantons à fort potentiel ;
- ensuite, une augmentation nette des apports de la Confédération, en dépit d'une réduction de notre part à l'IFD des personnes morales. Toutefois, un tiers de cette hausse ne concerne pas l'Etat, dans la mesure où elle porte sur des subventions à redistribuer. Quant aux subventions acquises, l'accroissement des aides fédérales se concentre sur les deux domaines des prestations complémentaires (+ 11,6 mios) et de l'assurance maladie (+ 6,2 mios) ;
- enfin, les contributions des communes continuent de progresser mais, en 2010, à un rythme moindre que par le passé. L'augmentation est directement tributaire de l'évolution du coût des tâches qu'elles cofinancent avec l'Etat. La croissance est toujours d'actualité en matière de frais scolaires (2^e année d'école enfantine (+ 3,5 mios), d'EMS (+ 3,5 mios également), ainsi que pour le fonds de l'emploi (0,9 mio).

S'agissant de la hausse des apports de tiers, elle est de nature uniquement statistique. Elle résulte de l'intégration, pour la première fois en 2010, du budget de l'Université financé par des sources externes (hors compte ordinaire).

2.4. Hausse des revenus des biens et autres recettes d'exploitation concentrée sur l'augmentation des recettes hospitalières

Cette catégorie de ressources propres, qui représente dorénavant un peu moins que le cinquième (18,9 %) des recettes de fonctionnement de l'Etat, devrait atteindre un volume total de 585 millions de francs en 2010.

Par rapport à 2009, les progressions notoires se concentrent sur :

- d'une part, un accroissement du montant de notre part au bénéfice de la BCF (+ 4 mios) ;
- enfin, et surtout, le développement des recettes hospitalières (+ 18 mios). Cette forte croissance a été notamment rendue possible par un renforcement des effectifs du personnel.

Pour le reste, on doit relever une certaine stagnation, liée en partie à la difficulté de pratiquer des hausses systématiques en matière de taxes ou d'émoluments, eu égard au fait que ceux-ci sont parfois déjà considérés comme trop élevés.

- Zum Zweiten fliessen aus dem im Rahmen der NFA eingeführten Finanzausgleich des Bundes erhebliche zusätzliche, nicht zweckgebundene Mittel, und zwar hauptsächlich aus dem vom Bund und den ressourcenstarken Kantonen finanzierten Ressourcenausgleich.
- Zum Dritten ist bei den Beiträgen des Bundes eine Nettozunahme zu verzeichnen, und dies obwohl unser Anteil an der DBSt der juristischen Personen geringer ausfällt. Jedoch betrifft ein Drittel dieser Zunahme nicht den Staat selber, da es sich dabei um durchlaufende Beiträge handelt. Bei den Beiträgen für eigene Rechnung konzentrieren sich die höheren Bundesbeiträge vor allem auf die beiden Bereiche Ergänzungsleistungen (+11,6 Mio.) und Krankenversicherung (+ 6,2 Mio.).
- Schliesslich nehmen die Beiträge der Gemeinden zwar weiterhin zu, 2010 jedoch in geringerem Ausmass als in den Vorjahren. Der Umfang dieser Beiträge steht in direktem Zusammenhang mit den Kosten der Aufgaben, die die Gemeinden mit dem Kanton kofinanzieren. So wachsen weiter die Schulkosten (zweites Kindergartenjahr (+ 3,5 Mio.), die Kosten für die Pflegeheime (ebenfalls + 3,5 Mio.) sowie für den Beschäftigungsfonds (+ 0,9 Mio.).

Die Zunahme der Beiträge Dritter ist rein statistisch bedingt. Sie ergibt sich daraus, dass das über externe Mittel (ausserhalb der ordentlichen Rechnung) finanzierte Budget der Universität 2010 erstmals in den Staatsvoranschlag einbezogen wird.

2.4. Zunahme der Vermögenserträge und anderer Betriebseinnahmen hauptsächlich aufgrund höherer Spitaleinnahmen

In dieser Kategorie von Eigenmitteln, die mit 18,9 % etwas weniger als ein Fünftel der laufenden Einnahmen des Staates ausmachen wird, dürften 2010 Erträge von insgesamt 585 Millionen Franken erreicht werden.

Die deutlichsten Zunahmen gegenüber 2009 konzentrieren sich auf folgende Bereiche:

- erstens auf die Zunahme des Anteils des Kantons am Gewinn der FKB (+ 4 Mio.) und
- zweitens vor allem auf die höheren Spitaleinnahmen (+ 18 Mio.). Diese starke Zunahme war namentlich dank einer Personalaufstockung möglich geworden.

Ansonsten ist eine gewisse Stagnation festzustellen, was teilweise damit zusammenhängt, dass eine systematische Erhöhung der Gebühren schwer durchsetzbar ist, da diese oft schon als zu hoch erachtet werden.

2.5. Recours aux financements spéciaux

Au cours des derniers exercices, l'anticipation de charges nouvelles ou ponctuelles importantes a conduit à la constitution de divers fonds ou provisions.

Lors de l'établissement du budget 2010, il a été possible d'y recourir. Ainsi, les prélèvements nouveaux ou supplémentaires suivants sont prévus :

- 18,4 millions de francs sur le fonds de relance ;
- 10,8 millions de francs sur le fonds de l'emploi (3,4 mios de plus qu'en 2009) ;
- 6 millions de francs sur la provision destinée à financer la contribution de l'Etat en faveur des communes pour la 2^e année d'école enfantine.

2.5 Rückgriff auf Spezialfinanzierungen

In den vorausgegangenen Rechnungsjahren wurden mit Blick auf hohe neue oder punktuelle Aufwendungen verschiedene Fonds und Rückstellungen gebildet.

Bei der Aufstellung des Voranschlags 2010 konnte nun darauf zurückgegriffen werden, und es sind die folgenden neuen oder zusätzlichen Entnahmen vorgesehen:

- 18,4 Millionen Franken aus dem Konjunkturfonds,
- 10,8 Millionen Franken aus dem Beschäftigungsfonds (3,4 Mio. mehr als 2009),
- 6 Millionen Franken aus der Rückstellung für den Staatsbeitrag an die Gemeinden zur Finanzierung der Einführung des zweiten Kindergartenjahres.

3. Les charges de fonctionnement

3.1. Une hausse de 5 % ou de 147 millions de francs, équivalente à celle des revenus

Selon les prévisions établies, les charges totales de fonctionnement devraient passer de 2950,4 millions de francs en 2009 à 3097,4 millions de francs en 2010, soit un taux de croissance de 5 %.

	Budget Voranschlag 2010	Budget Voranschlag 2009	Evolution Entwicklung 2009-2010		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Charges de personnel	1369,6	1325,0	+ 44,6	+ 3,4	Personalaufwand
Consommation de biens, services et marchandises	418,6	380,5	+ 38,1	+ 10,0	Sachaufwand
Intérêts passifs	24,5	24,0	+ 0,5	+ 2,1	Passivzinsen
Amortissements des patrimoines financier et administratif	132,7	120,6	+ 12,1	+ 10,0	Abschreibungen auf dem Finanz- und dem Verwaltungsvermögen
Transferts : subventions, contributions sans affectation et dédommagements des collectivités publiques	1101,4	1058,5	+ 42,9	+ 4,1	Transferzahlungen: Subventionen, Beiträge ohne Zweckbindung und Entschädigungen an Gemeinwesen
Financements spéciaux et imputations internes	50,6	41,8	+ 8,8	+ 21,1	Spezialfinanzierungen und interne Verrechnungen
Total	3097,4	2950,4	+ 147,0	+ 5,0	Total

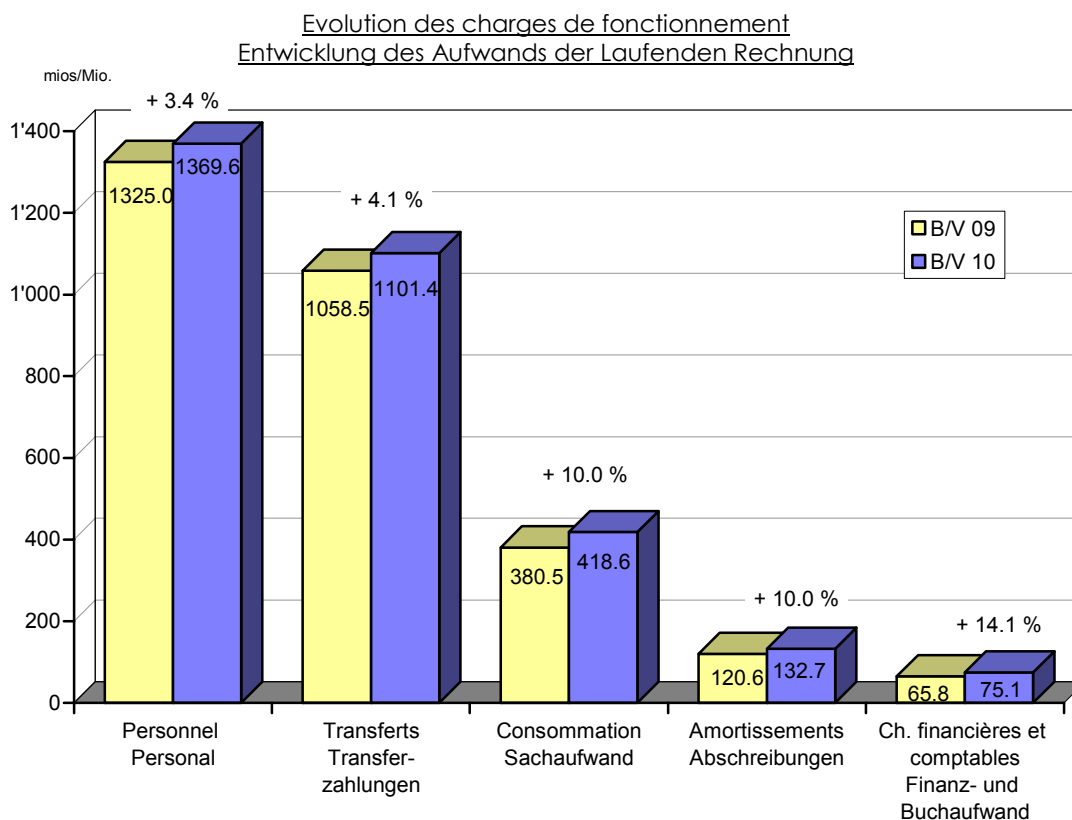
Toutes les charges sont orientées à la hausse. Toutefois leur croissance est très différenciée d'une catégorie à l'autre.

3. Aufwand der Laufenden Rechnung

3.1. Zunahme um 5 % oder 147 Millionen Franken, wie beim Ertrag

Den Prognosen zufolge dürfte sich der Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung von 2950,4 Millionen Franken im Jahr 2009 auf 3097,4 Millionen Franken im Jahr 2010 erhöhen, was einer Zuwachsrate von 5 % entspricht.

In allen Aufwandskategorien ist eine Zunahme zu verzeichnen, die jedoch von einer Kategorie zur anderen sehr unterschiedlich ist.



Les principales variations (de 3 millions de francs et plus) par rapport au budget 2009 concernent les rubriques suivantes :

Die stärksten Abweichungen (3 Millionen Franken und mehr) gegenüber dem Voranschlag 2009 sind in den folgenden Rubriken festzustellen:

A la hausse

- Subventions cantonales pour l'assurance maladie + 12,0 mios/Mio.* (+ 5,8 en net/netto)
- Traitements du personnel médical et soignant du HFR (y compris honoraires) + 10,8 mios/Mio.* (+ 9,3 en net/netto)
- Subventions cantonales pour les frais d'accompagnement dans les EMS + 6,4 mios/Mio.* (+ 2,9 en net/netto)
- Entretien des routes cantonales + 5,0 mios/Mio.* (+ 3,0 en net/netto)
- Amortissements des subventions d'investissements pour l'énergie + 4,6 mios/Mio.* (+ 4,2 en net/netto)
- Traitements du personnel enseignant du préscolaire + 3,7 mios/Mio.* (+ 1,3 en net/netto)
- Prestations médicales par des tiers (HFR) + 3,3 mios/Mio. (+ 3,3 en net/netto)
- Traitements du corps de gendarmerie + 3,0 mios/Mio. (+ 3,0 en net/netto)
- Versements au fonds de soutien à l'innovation + 3,0 mios/Mio.* (+ 0 en net/netto)
- Amortissements des prêts à la FTTH (société pour le réseau d'accès à la fibre optique) + 3,0 mios/Mio. (+ 3,0 en net/netto)

Steigend

- Kantonsbeiträge für die Krankenversicherung
- Gehälter der Ärzte und des Pflegepersonals des HFR (einschl. Honorare)
- Kantonsbeiträge für die Betreuungskosten in den Pflegeheimen
- Kantonsstrassenunterhalt
- Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen für die Energie
- Gehälter der Lehrkräfte der Vorschule
- Medizinische Fremdleistungen (HFR)
- Gehälter des Gendarmeriekorps
- Einlagen in den Innovationsfonds
- Abschreibungen auf Darlehen an die FTTH (Netzbetreiber-gesellschaft Glasfaseranschluss)

A la baisse

- Contributions pour les hospitalisations hors canton – 5,5 mios/Mio.
(– 5,5 en net/netto)
- Revalorisation des traitements du personnel – 3,8 mios/Mio.
(– 3,8 en net/netto)

Sinkend

- Beiträge für Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons
- Erhöhung Personalgehälter

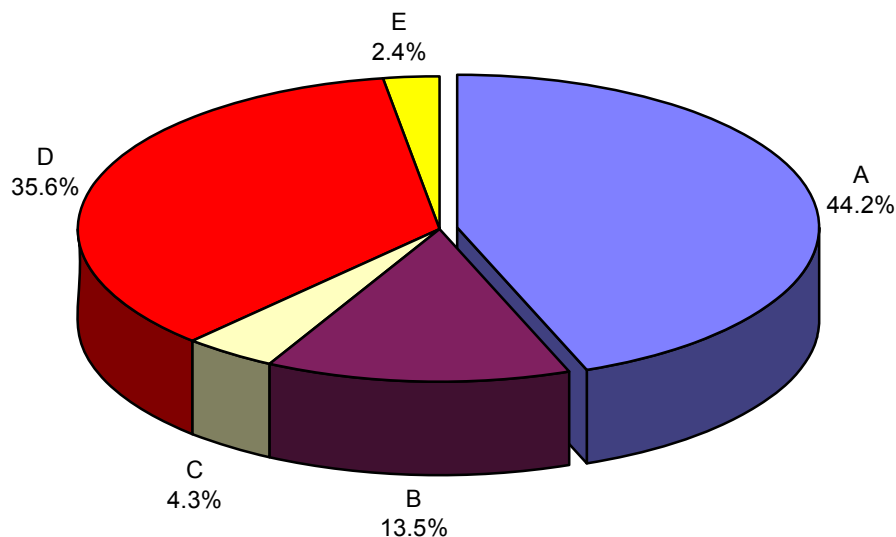
* Variations partiellement ou totalement compensées au niveau des revenus

Le poids relatif des différents types de charges se présente ainsi au projet de budget 2010 :

* Abweichungen, die auf der Ertragsseite ganz oder teilweise ausgeglichen werden

Die verschiedenen Aufwandarten verteilen sich im Voranschlagsentwurf 2010 anteilmässig wie folgt:

Répartition des charges de fonctionnement
Verteilung des Aufwandes der Laufenden Rechnung



A : Personnel / Personal

B : Consommation / Sachaufwand

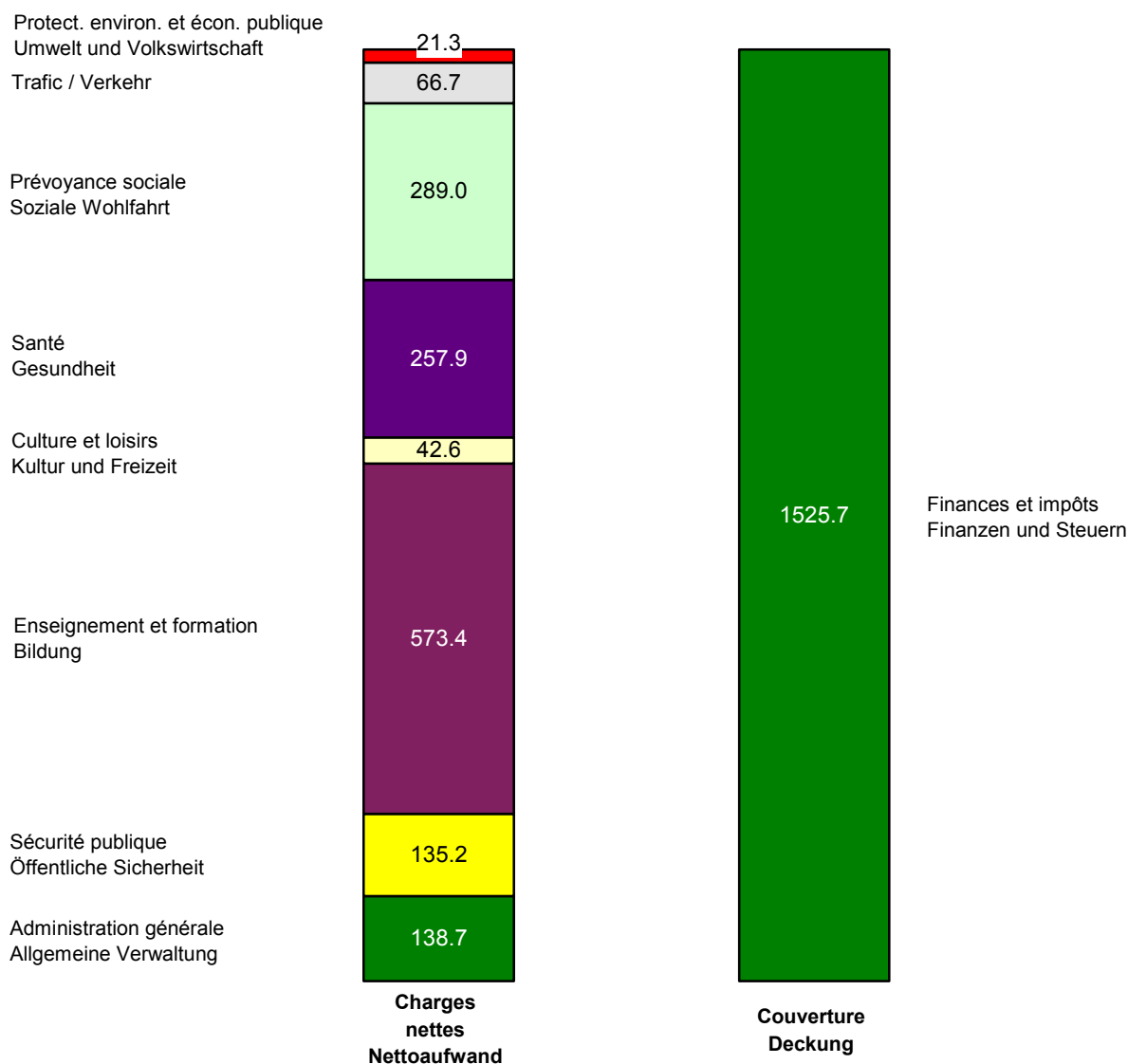
C : Amortissements / Abschreibungen

D : Transferts / Transferzahlungen

E : Ch. financières et comptables /Finanz- und Buchaufwand

Pour tous les grands groupes de tâches de fonctionnement, les charges sont supérieures aux ressources qui leur sont directement liées. La couverture de ces charges nettes est assurée essentiellement par la fonction « Finances et impôts ». Par « Finances », il faut entendre tout ce qui se rapporte à la gestion de la fortune et des dettes. Au budget 2010, la situation en la matière se présente ainsi :

Für alle grossen Aufgabengruppen der Laufenden Rechnung ist ein höherer Aufwand zu verzeichnen, als direkt zweckgebundene Mittel zur Verfügung stehen. Die Deckung dieses Nettoaufwandes wird hauptsächlich durch den Bereich «Finanzen und Steuern» gewährleistet. Unter «Finanzen» ist alles im Zusammenhang mit der Vermögens- und Schuldenverwaltung zu verstehen. Im Voranschlag 2010 ergibt sich daraus folgendes Bild:

Charges/revenus nets par fonction (en millions)Nettoaufwand/-ertrag nach funktionaler Gliederung (in Millionen)

Remarque : la différence entre les charges totales nettes et la couverture correspond à l'excédent de revenus de 0,9 million de francs.

Entre 2009 et 2010, les charges nettes ne s'accroissent quasiment pas (+ 0,2 %). Le coût net des prestations est en très léger recul pour les différentes tâches, sauf pour celles se rapportant au « Trafic » (+ 4,4 %), à la « Sécurité publique » (+ 2,4 %) et à la « Santé » (+ 3,5 %).

Hinweis: Die Differenz zwischen dem Nettogesamtaufwand und der Deckung entspricht dem Ertragsüberschuss von 0,9 Millionen Franken.

Zwischen 2009 und 2010 nimmt der Nettoaufwand praktisch nicht zu (+ 0,2 %). Die Nettokosten für die verschiedenen Aufgabenbereiche sind leicht rückläufig, ausser in den Bereichen «Verkehr» (+ 4,4 %), «Öffentliche Sicherheit» (+ 2,4 %) und «Gesundheit» (+ 3,5 %).

3.2. Les charges de personnel et le nombre de postes de travail

3.2.1. Croissance limitée des charges du personnel sous l'effet d'une inflation nulle

Les charges de personnel augmentent de 44,6 millions de francs, soit de 3,4 % entre les budgets 2009 et 2010. Ce taux de croissance est inférieur à la moyenne des 10 derniers exercices budgétaires (3,8 %). La progression a, en effet, été de : 3,1 % entre 1999 et 2000, 3,9 % entre 2000 et 2001, 4 % entre 2001 et 2002, 3 % entre 2002 et 2003, 2,5 % entre 2003 et 2004, 4,1 % entre 2004 et 2005, 3,8 % entre 2005 et 2006, 3,3 % entre 2006 et 2007, 4,2 % entre 2007 et 2008 et 6,2 % entre 2008 et 2009.

La limitation de la progression des charges de personnel est essentiellement due au fait qu'il n'est pas nécessaire de prévoir pour 2010 une indexation des salaires au coût de la vie, compte tenu de l'évolution, plutôt orientée à la baisse, de l'indice suisse des prix à la consommation.

Les causes de l'augmentation de la masse salariale sont diverses et elles peuvent être synthétisées de la manière suivante :

3.2. Personalaufwand und Stellenzahl

3.2.1. Begrenzte Zunahme des Personalaufwands im Zuge einer Nullinflation

Der Personalaufwand nimmt um 44,6 Millionen Franken zu, das entspricht einer Zunahme um 3,4 % zwischen den Voranschlägen 2009 und 2010. Diese Zuwachsrate liegt unter dem Durchschnitt der letzten zehn Voranschlagsjahre (3,8 %). Zwischen 1999 und 2000 betrug die Zuwachsrate nämlich 3,1 %, zwischen 2000 und 2001 3,9 %, zwischen 2001 und 2002 4 %, zwischen 2002 und 2003 3 %, zwischen 2003 und 2004 2,5 %, zwischen 2004 und 2005 4,1 %, zwischen 2005 und 2006 3,8 %, zwischen 2006 und 2007 3,3 %, zwischen 2007 und 2008 4,2 % und zwischen 2008 und 2009 6,2 %.

Die begrenzte Zunahme des Personalaufwands ist in erster Linie dem Umstand zu verdanken, dass für 2010 in Anbetracht des eher abwärts tendierenden Landesindex der Konsumentenpreise keine Anpassung der Löhne an die Lebenshaltungskosten vorgesehen werden muss.

Die Zunahme der Lohnsumme ist auf ganz unterschiedliche Gründe zurückzuführen, die sich wie folgt zusammenfassen lassen:

	mios/Mio.	
<u>Au niveau de la rémunération</u> (+ 1,6 mio)		<u>Bei den Gehältern</u> (+ 1,6 Mio.)
• Correction de la surbudgétisation de l'indexation 2009 (indice de compensation du renchérissement ramené de 111.0 au budget 2009 à 109.3 au budget 2010)	- 19,0	• Korrektur der Überbudgetierung der Indexierung 2009 (Teuerungsausgleichsindex von 109.3 Punkten im Voranschlag 2010 gegenüber 111.0 Punkten im Voranschlag 2009)
• Paliers	+ 13,6	• Gehaltsstufen
• Autres variations (dont 6,1 mios pour revalorisations réelles générales et sectorielles)	+ 7,0	• Sonstige Veränderungen (wovon 6,1 Mio. für allgemeine und sektorielle Realloohnerhöhungen)
<u>Au niveau des postes</u> (+ 42,6 mios)		<u>Bei den Stellen</u> (+ 42,6 Mio.)
• Nouveaux postes	+ 27,7	• Neue Stellen
• Postes supplémentaires liés à des situations particulières : loi sur le travail / allongement des vacances / EMAF / Police / Pool	+ 6,9	• Zusätzliche Stellen in Zusammenhang mit besonderen Umständen: Arbeitsgesetz / Verlängerung der Feriendauer / EMAF / Polizei / Stellenpool
• Personnel remplaçant, auxiliaire, d'appoint	+ 5,9	• Aushilfs-, Hilfs und Temporärpersonal
• Renforcement de la politique d'emploi en faveur des jeunes et des invalides	+ 2,1	• Ausbau der Beschäftigungspolitik zugunsten der Jugendlichen und der Invaliden
<u>Autres causes diverses</u> (+ 0,4 mio)	+ 0,4	<u>Sonstige Gründe</u> (+ 0,4 Mio.)
Total	+ 44,6	Total

Entre 2009 et 2010, la croissance de la masse salariale est donc imputable pour l'essentiel à la création de postes de travail.

Au total, avec une croissance de 3,4 %, inférieure à celle de l'ensemble des charges (+ 5 %), les dépenses de personnel voient leur poids relatif se réduire pour passer de 44,9 % à 44,2 % entre 2009 et 2010.

Die Ursache für die Zunahme der Lohnsumme zwischen 2009 und 2010 liegt also hauptsächlich in der Schaffung von Stellen.

Die Zunahme des Personalaufwands liegt mit 3,4 % insgesamt unter derjenigen des Gesamtaufwandes (+ 5 %), und der Anteil des Personalaufwands am Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung nimmt zwischen 2009 und 2010 von 44,9% auf 44,2 % ab.

	Budget Voranschlag 2010	Budget Voranschlag 2009	Compte Rechnung 2008	
1. Charges brutes de personnel (mios fr.)	1369,6	1325,0	1249,7	1. Brutto-Personalaufwand (Mio. Fr.)
2. Charges totales de fonctionnement (mios fr.)	3097,4	2950,4	2955,2	2. Gesamtaufwand Laufende Rechnung (Mio. Fr.)
3. Charges brutes de personnel en % des charges totales de fonctionnement	44,2	44,9	42,3	3. Brutto-Personalaufwand in % des Gesamtaufwandes der Laufenden Rechnung

3.2.2. Evolution du nombre de postes de travail

La statistique des postes de travail établie pour le budget 2010 indique un total de 9893.76 unités équivalent plein temps (EPT). Ce chiffre est en augmentation de 329.08 EPT ou de 3,4 %. Cet accroissement net a pour origine :

	EPT/VZÄ
STATISTIQUE DES POSTES DE TRAVAIL BUDGET 2009	9564.68
• Nouveaux postes	+ 236.83
– Administration centrale (39.35)	
– Secteur de l'enseignement (117.58)	
– Secteur hospitalier (53.90)	
– Autres secteurs (26.00)	
• Postes supplémentaires liés à des situations particulières : loi sur le travail, EMAF, Police	+ 63.79
– Administration centrale (+ 20.00)	
– Secteur de l'enseignement (+ 20.00)	
– Secteur hospitalier (+ 23.29)	
– Autres secteurs (+ 0.50)	
• Attribution du Pool «Vacances» 2009	+ 32.11
– Administration centrale (+ 3.05)	
– Secteur hospitalier (+ 27.06)	
– Autres secteurs (+ 2.00)	
• Pool «Général» des postes (suppression : – 3.65 ; création : + 1.00)	– 2.65
– Administration centrale (création : + 1.00)	
– Autres secteurs (suppression : – 3.65)	
• Réorganisations et transferts entre secteurs	– 1.00
– Administration centrale (– 1.00)	
– Secteur de l'enseignement (– 0.90)	
– Autres secteurs (+ 0.90)	

STATISTIQUE DES POSTES DE TRAVAIL BUDGET 2010	9893.76
--	---------

Au surplus, il a été décidé de constituer le Pool "Vacances", à hauteur de 10 unités EPT pour répondre spécifiquement aux contraintes liées à la réduction du temps de travail dans les secteurs à horaire non continu pour l'ensemble des Directions du Conseil d'Etat.

3.2.2. Entwicklung der Stellenzahl

Die für den Voranschlag 2010 erstellte Statistik der Arbeitsstellen weist ein Total von 9893.76 Vollzeitäquivalenten (VZÄ) aus. Dies bedeutet eine Zunahme um 329.08 VZÄ oder 3,4 % netto, die sich wie folgt aufteilt:

	EPT/VZÄ
STATISTIK DER ARBEITSSTELLEN VORANSCHLAG 2009	9564.68
• Neue Stellen	+ 236.83
– Zentralverwaltung (39.35)	
– Unterrichtswesen (117.58)	
– Spitalwesen (53.90)	
– Andere Sektoren (26.00)	
• Zusätzliche Stellen in Zusammenhang mit besonderen Umständen: Arbeitsgesetz, EMAF, Polizei	+ 63.79
– Zentralverwaltung (+ 20.00)	
– Unterrichtswesen (+ 20.00)	
– Spitalwesen (+ 23.29)	
– Sonstige Sektoren (+ 0.50)	
• Zuweisung aus dem «Ferienpool» 2009	+ 32.11
– Zentralverwaltung (+ 3.05)	
– Spitalwesen (+ 27.06)	
– Sonstige Sektoren (+ 2.00)	
• «Allgemeinen» Stellenpool (Streichung: – 3.65; Schaffung: + 1.00)	– 2.65
– Zentralverwaltung (Schaffung: + 1.00)	
– Sonstige Sektoren (Streichung: – 3.65)	
• Reorganisationen und Transfers zwischen Sektoren	– 1.00
– Zentralverwaltung (– 1.00)	
– Unterrichtswesen (– 0.90)	
– Sonstige Sektoren (+ 0.90)	

STATISTIK DER ARBEITSSTELLEN VORANSCHLAG 2010	9893.76
--	---------

Ausserdem wurde die Schaffung eines speziellen «Ferienpools» mit 10 VZÄ beschlossen, speziell im Hinblick auf gewisse Sachzwänge in Zusammenhang mit der Arbeitszeitreduktion in den Sektoren mit normaler Arbeitszeit für alle Direktionen des Staatsrates.

A la suite de ces différentes adaptations de l'effectif, le tableau du nombre de postes par secteur se présente de la manière suivante :

Nach diesen verschiedenen Anpassungen beim Stellenbestand präsentiert sich die Stellenzahl nach Sektoren wie folgt:

Variation / Veränderung
2009-2010

	Budget Voranschlag 2010	Création/ suppression de postes Schaffung/ Streichung von Stellen	Budget Voranschlag 2009	
	EPT/VZÄ	EPT/VZÄ	EPT/VZÄ	
Administration centrale	2471.84	+ 62.40	2409.44	Zentralverwaltung
Secteur de l'enseignement	4708.23	+ 136.68	4571.55	Unterrichtswesen
Secteur hospitalier	2389.40	+ 104.25	2285.15	Spitalwesen
Secteurs spéciaux, Etablissements d'Etat	324.29	+ 25.75	298.54	Besondere Sektoren, Anstalten des Staates
Pools	17.79	– 15.35	33.14	Stellenpools
Total hors pools	9893.76	+ 329.08	9564.68	Total ohne Stellenpools
Total pools inclus	9911.55	+ 313.73	9597.82	Total inkl. Stellenpools

L'augmentation nette de 62.40 EPT dans l'administration centrale a pour origine :

Die Netto-Zunahme um 62.40 VZÄ in der Zentralverwaltung gliedert sich folgendermassen auf:

- la création de nouveaux postes (+ 39.35 EPT) ventilés de la manière suivante entre les secteurs :

• Pouvoir judiciaire	+ 4.80 EPT/VZÄ
• Chancellerie	+ 0.50 EPT/VZÄ
• DICS	+ 1.90 EPT/VZÄ
• DSJ	+ 9.20 EPT/VZÄ
• DIAF	+ 7.60 EPT/VZÄ
• DEE	+ 1.00 EPT/VZÄ
• DSAS	+ 3.10 EPT/VZÄ
• DFIN	+ 8.75 EPT/VZÄ
• DAEC	+ 2.50 EPT/VZÄ

- Schaffung neuer Stellen (+ 39.35 VZÄ), die sich wie folgt verteilen:

• Richterliche Behörde
• Kanzlei
• EKSD
• SJD
• ILFD
• VWD
• GSD
• FIND
• RUBD

- l'évolution nette (+ 15.35 EPT) des effectifs de la police (24 aspirants Ecole de police 2010, + 15.00 EPT intégration polices communales et transferts d'autres cantons, – 23.65 EPT retraites, démissions ou départs imprévus)
- l'attribution de 4.65 EPT postes supplémentaires dans le cadre de l'application de la loi sur le travail
- l'octroi de 3.05 EPT postes supplémentaires pour compenser l'allongement de la durée des vacances dans les secteurs à horaire continu
- le recours net au « Pool » pour 1.00 EPT
- une réduction nette (– 1.00 EPT) découlant de transferts et de diverses réorganisations

- Netto-Veränderung (+ 15.35 VZÄ) des Polizeipersonalbestandes (24 Aspiranten Polizeischule 2010, + 15.00 VZÄ Integration Gemeindepolizei und Transfers anderer Kantone, – 23.65 VZÄ Pensionierungen, Kündigungen oder sonstige Abgänge)
- Zuweisung von zusätzlichen 4.65 VZÄ im Rahmen der Anwendung des Arbeitsgesetzes
- Gewährung von zusätzlichen 3.05 VZÄ zur Kompensation der Verlängerung der Feriendauer in den Sektoren mit Betrieb rund um die Uhr
- Rückgriff auf den Stellenpool für netto 1.00 VZÄ
- Nettokürzung (– 1.00 VZÄ) aus Stellen-transfers und diversen Reorganisationen

En ce qui concerne le secteur de l'enseignement, la progression du nombre de postes (+ 136.68 EPT) a pour causes :

- la création de 117.58 EPT nouveaux postes (y compris les postes administratifs et techniques), selon la répartition par secteur suivante :

• Enseignement préscolaire	+ 44.55 EPT/VZÄ
• Enseignement primaire	+ 0.40 EPT/VZÄ
• Cycle d'orientation	+ 18.50 EPT/VZÄ
• Secondaire supérieur	+ 15.17 EPT/VZÄ
• HEP	+ 1.50 EPT/VZÄ
• HEF - TS	+ 1.40 EPT/VZÄ
• Université	+ 19.05 EPT/VZÄ
• Conservatoire	+ 1.70 EPT/VZÄ
• Ecoles professionnelles	+ 8.81 EPT/VZÄ
• HES (technique et de gestion)	+ 6.50 EPT/VZÄ

- l'intégration des 20 EPT de l'EMAF
- le transfert (– 0.90 EPT) dans d'autres secteurs

L'augmentation de 104.25 EPT relevée dans le secteur hospitalier est la conséquence des adaptations d'effectif suivantes :

- création de nouveaux postes, à raison de 45.10 EPT pour l'Hôpital Fribourgeois (HFR) et de 8.80 EPT pour le réseau de santé mentale (RFSM) ;
- compensation de l'allongement de la durée des vacances par l'octroi de postes supplémentaires (+ 23.36 EPT pour le HFR et + 3.70 EPT pour le RFSM) ;
- application de la loi sur le travail impliquant des postes additionnels, à hauteur de 19.58 EPT au HFR et de 3.71 EPT au RFSM.

Les secteurs spéciaux enregistrent une augmentation nette 25.75 EPT de leurs effectifs qui découle des mouvements suivants :

- création de 26 EPT, dont 25 EPT en lien direct avec l'ouverture d'une nouvelle unité carcérale à Bellechasse ;
- transfert de 3.65 EPT au Pool «Général», conséquence de la diminution des effectifs du Service des autoroutes ;
- postes supplémentaires nécessités par l'allongement des vacances (+ 2.00 EPT) et par l'application de la loi sur le travail (+ 0.50 EPT) ;
- transfert d'un autre secteur (+ 0.90 EPT).

Im Unterrichtswesen gliedert sich der Stellenzuwachs (+ 136.68 VZÄ) wie folgt auf:

- Schaffung von 117.58 neuen VZÄ (einschliesslich Verwaltung und technischer Bereich), die sich wie folgt verteilen:

• Vorschulstufe
• Primarstufe
• Orientierungsschule
• Sekundarstufe 2
• PH
• FHF-SA
• Universität
• Konservatorium
• Berufsfachschulen
• FH (Technik und Wirtschaft)

- Integration der 20 VZÄ der EMAF
- Transfer (– 0.90 VZÄ) in andere Sektoren

Die Netto-Zunahme im Spitalwesen um 104.25 VZÄ ist das Ergebnis der folgenden Anpassungen der Personalbestände:

- Schaffung neuer Stellen, und zwar von 45.10 VZÄ beim freiburger spital (HFR) und von 8.80 VZÄ beim Freiburger Netzwerk für psychische Gesundheit (FNPG);
- Gewährung zusätzlicher Stellen als Kompensation der längeren Feriendauer (+ 23.36 VZÄ für das HFR und + 3.70 VZÄ für das FNPG);
- aufgrund der Anwendung des Arbeitsgesetzes erforderliche zusätzliche Stellen (19.58 VZÄ beim HFR und 3.71 VZÄ beim FNPG).

Die besonderen Sektoren verzeichnen eine Nettozunahme ihres Personalbestands um 25.75 VZÄ, die sich wie folgt zusammensetzt:

- Schaffung von 26 VZÄ, wovon 25 VZÄ in unmittelbarem Zusammenhang mit der Eröffnung eines neuen Zellentrakts in Bellechasse;
- Überführung von 3.65 VZÄ in den «Allgemeinen Stellenpool» infolge der Stellenreduktion beim Autobahnamt;
- zusätzliche Stellen aufgrund der längeren Feriendauer (+ 2.00 VZÄ) und der Anwendung des Arbeitsgesetzes (+ 0.50 VZÄ);
- Transfer aus einem anderen Sektor (+ 0.90 VZÄ).

3.3. Evolution contrastée des charges courantes de fonctionnement

Comme le démontre le tableau ci-après, la croissance des dépenses de consommation de biens et services est très variable selon le type de charges.

3.3. Unterschiedliche Zunahme beim laufenden Betriebsaufwand

Aus der folgenden Tabelle wird ersichtlich, dass die Zuwachsrate des Sachaufwands je nach Aufwandart sehr unterschiedlich ausfällt.

	Budget Voranschlag 2010	Budget Voranschlag 2009	Variation Veränderung 2009-2010	
	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Fournitures de bureau, d'enseignement et imprimés	18,1	17,4	+ 4,0	Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen
Mobilier, machines, véhicules, cheptel	44,7	37,2	+ 20,2	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Viehhabe
Chauffage, éclairage, eau	18,7	18,0	+ 3,9	Heizung, Beleuchtung, Wasser
Autres marchandises	78,9	74,6	+ 5,8	Verbrauchsmaterialien
Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles dont :	54,6	48,2	+ 13,3	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt, wovon:
– <i>entretien des immeubles</i>	25,9	27,6	– 6,2	– <i>Gebäudeunterhalt</i>
– <i>entretien des routes cantonales</i>	14,0	9,0	+ 55,6	– <i>Kantonsstrassenunterhalt</i>
– <i>entretien lourd des routes nationales</i>	0,5	0,5	–	– <i>Baulicher Nationalstrassenunterhalt</i>
Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers	18,1	17,2	+ 5,2	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt
Loyers, fermages et redevances d'utilisation	25,7	24,9	+ 3,2	Mieten, Pachten und Benützungskosten
Dédommagements	7,8	6,9	+ 13,0	Spesenentschädigungen
Honoraires et prestations de service dont :	122,0	109,2	+ 11,7	Dienstleistungen und Honorare, wovon:
– <i>prestations de service par des tiers</i>	29,2	26,6	+ 9,8	– <i>Dienstleistungen Dritter</i>
– <i>travaux informatiques effectués par des tiers</i>	6,3	5,0	+ 26,0	– <i>Informatikarbeiten Dritter</i>
– <i>assainissement des sites pollués</i>	6,0	5,5	+ 9,1	– <i>Sanierung belasteter Standorte</i>
Frais divers	30,0	26,9	+ 11,5	Übriges
Total	418,6	380,5	+ 10,0	Total
dont :				wovon:
– charges courantes du ménage de l'Université financé par des sources externes (1 ^{ère} budgétisation en 2010)	– 5,0	–		– laufender Aufwand des mit externen Mitteln finanzierten Haushaltes der Universität (erstmalige Budgetierung 2010)
	413,6	380,5	+ 8,7	

L'augmentation réelle des charges de consommation atteint quelque 33,1 millions de francs, soit une hausse de 8,7 %. Ce taux élevé est toutefois fortement influencé par l'inscription de crédits en forte hausse dans certains domaines spécifiques :

- les achats de matériel / appareils médicaux, de produits médicaux, pharmaceutiques et de laboratoire par le HFR (+ 6 mios), accroissement justifié à la fois par des hausses de prix dans ce secteur et une activité plus soutenue de l'Hôpital fribourgeois ;
- l'entretien des routes cantonales (+ 5 mios), ce qui au demeurant est favorable au soutien de l'activité économique ;
- les achats de matériel et de logiciels informatiques (+ 4,6 mios) ;
- les prestations médicales par des tiers au HFR (+ 3,4 mios) ;
- les frais de gestion de l'assurance maladie et des prestations complémentaires AVS-AI (+ 2,1 mios).

A eux seuls, ces cinq domaines expliquent quasiment les deux-tiers de l'augmentation des dépenses de consommation.

Pour tout le reste, à savoir notamment les frais de bureau, les achats et les entretiens de mobilier/machines/véhicules/etc., les énergies, les locations, la croissance est plus faible et demeure sous contrôle.

Der Sachaufwand nimmt effektiv um rund 33,1 Millionen Franken oder 8,7 % zu. Diese hohe Zuwachsrate ist allerdings stark von deutlich höheren Krediten in gewissen speziellen Bereichen beeinflusst:

- Anschaffung von medizinischen Materialien und Geräten, Medikamenten, pharmazeutischen Produkten und Labormaterial durch das HFR (+ 6 Mio.), wobei diese Zunahme einerseits auf Preiserhöhungen in diesem Sektor und andererseits auf die Aktivitätssteigerung des freiburger Spitals zurückzuführen ist;
- Unterhalt der Kantonsstrassen (+ 5 Mio.), was sich nebenbei auch positiv auf die Wirtschaftstätigkeit auswirkt;
- Anschaffung von Hardware und Software (+ 4,6 Mio.);
- medizinische Fremdleistungen für das HFR (+ 3,4 Mio.)
- Verwaltungskosten für die Krankenversicherung und die AHV-/IV-Ergänzungsleistungen (+ 2,1 Mio.).

Die Zunahme des Sachaufwands entfällt zu praktisch zwei Drittel allein auf diese fünf Bereiche.

Die Kosten für den Rest, das heisst insbesondere Büromaterialien, Anschaffung und Unterhalt von Mobiliar/Maschinen/Fahrzeugen usw., Stromkosten, Mieten, nehmen weniger stark zu und bleiben unter Kontrolle.

3.4. Des charges de transfert globalement contenues

En 2010, environ 30 % de l'augmentation des charges totales de l'Etat a pour origine les transferts. Leur croissance entre 2009 et 2010 est de 4,1 % et elle est inférieure à celle de l'ensemble des dépenses de fonctionnement de l'Etat.

3.4. Transferaufwand insgesamt unter Kontrolle

2010 entfallen rund 30 % der Zunahme des Gesamtaufwands des Staates auf die Transferzahlungen. Ihre Zuwachsrate beträgt zwischen 2009 und 2010 4,1 % und liegt unter der Zuwachsrate der gesamten laufenden Ausgaben des Staates.

Contenu des charges de transferts
Transferaufwand
mios/Mio.

	Budget Voranschlag 2010	Budget Voranschlag 2009	Variation Veränderung 2009-2010	
Parts et contributions sans affectation (essentiellement part des communes à l'impôt sur les véhicules à moteur)	32,8	32,1	+ 0,7	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (hauptsächlich Anteil der Gemeinden an der Motorfahrzeugsteuer)
Contributions diverses (notamment versement à des cantons pour la fréquentation d'établissements d'enseignement, ainsi que pour l'hospitalisation de patients fribourgeois à l'extérieur du canton)	118,5	118,0	+ 0,5	Verschiedene Beiträge (insbesondere Zahlungen an andere Kantone für den Besuch von Bildungsanstalten sowie für Spitaleinweisungen von freiburgischen Patienten ausserhalb des Kantons)
Subventions octroyées par le canton	733,6	703,9	+ 29,7	Vom Kanton gewährte Beiträge
Subventions redistribuées	216,5	204,5	+ 12,0	Durchlaufende Beiträge
Total	1101,4	1058,5	+ 42,9	Total

L'essentiel de l'accroissement du montant total des transferts concerne les subventions. S'agissant des contributions redistribuées, leur progression n'affecte pas les résultats budgétaires dans la mesure où la compensation intégrale se retrouve au niveau des recettes.

Quant à l'augmentation de quelque 30 millions de francs des subventions cantonales, elle découle notamment :

- de l'effort accru en matière d'assurance maladie (+ 12 mios) ;
- des soutiens plus importants pour les soins spéciaux (+ 6,4 mios), les écoles spéciales et les institutions spécialisées (+ 1,7 mio), sous l'effet notamment d'un renforcement des effectifs du personnel de ces secteurs ;
- pour 3,5 millions de francs des mesures de soutien à l'économie et à la population, financés par des prélèvements sur le fonds de relance et le fonds de l'emploi ;
- de l'accroissement des aides cantonales à l'exploitation des diverses compagnies de transport public (+ 1,6 mio) ;

Die Zunahme des Gesamtbetrags der Transferzahlungen betrifft zum grössten Teil die Subventionen. Die Zunahme bei den durchlaufenden Beiträgen fällt budgetmässig insofern nicht ins Gewicht, als sie auf der Ertragsseite vollständig wieder ausgeglichen wird.

Die kantonalen Subventionen nehmen um rund 30 Millionen Franken zu, wobei diese Zunahme auf folgenden Faktoren beruht:

- verstärkte Anstrengungen für die Krankenversicherung (+ 12 Mio.);
- mehr Unterstützung der Betreuung in Pflegeheimen (+ 6,4 Mio.), der Sonderschulen und der Sonderheime (+ 1,7 Mio.) insbesondere mit einer Aufstockung der Personalbestände in diesen Sektoren;
- 3,5 Millionen Franken im Rahmen der Massnahmen zur Stützung der Wirtschaft und Unterstützung der Bevölkerung, finanziert über Entnahmen aus dem Konjunktur- und dem Beschäftigungsfonds;
- Zunahme der Kantonsbeiträge an die Betriebskosten verschiedener öffentlicher Verkehrsbetriebe (+ 1,6 Mio.)

- pour 1,5 million de francs supplémentaire pour le financement de l'assurance chômage, pris en charge par le fonds de l'emploi.

A relever que plusieurs variations relevées ci-dessus affectent également les communes.

L'importance des moyens mis à disposition des domaines prioritaires démontre, si besoin était, que le souci du maintien des prestations, voire de leur amélioration, est demeuré permanent en dépit des contraintes liées au respect du principe de l'équilibre budgétaire.

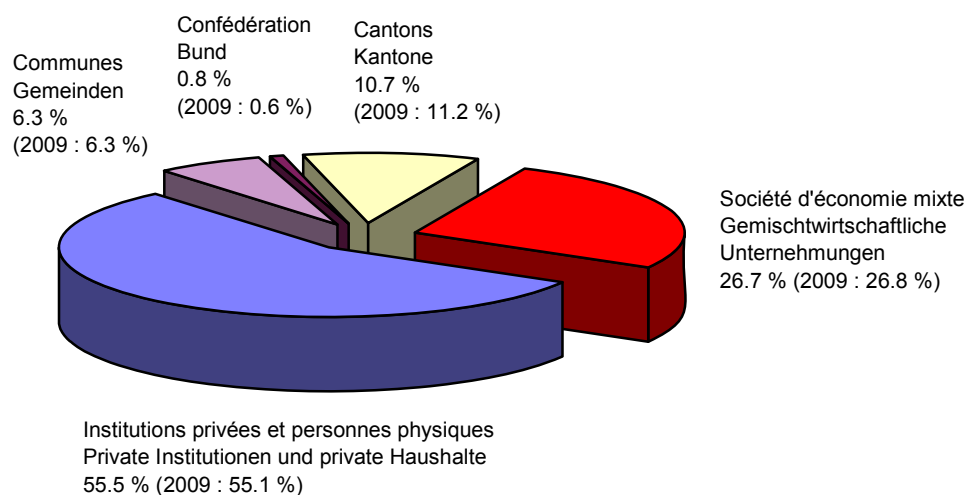
La répartition selon le bénéficiaire des aides se présente quant à elle de la manière suivante :

- zusätzliche 1,5 Millionen Franken für die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung zu Lasten des Beschäftigungsfonds.

Mehrere Bereiche, in denen hier Veränderungen zu verzeichnen sind, betreffen übrigens auch die Gemeinden.

Der Umfang der für die prioritären Bereiche bereitgestellten Mittel zeigt klar, dass man weiterhin bemüht ist, die Leistungen trotz der Sachzwänge in Zusammenhang mit dem Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts auf dem gegenwärtigen Stand zu halten oder sogar zu verbessern.

Die folgende Grafik zeigt die Aufteilung der Subventionen auf die jeweiligen Empfänger:



3.5. Recul des charges financières et augmentation des amortissements et des versements aux fonds

Le total des charges financières et comptables - comprenant les intérêts passifs, les amortissements, les financements spéciaux et les imputations internes - devrait s'élever à 207,8 millions de francs en 2010 contre 186,4 millions de francs en 2009.

L'évolution la plus remarquable concerne le service de la dette dont la charge relative est en constante régression depuis le début de la décennie, comme le démontre le tableau ci-après :

Evolution du service de la dette

Entwicklung des Schuldendienstes

	Intérêts de la dette en mios	Intérêts de la dette en % des impôts cantonaux	Intérêts de la dette en % des charges totales de fonctionnement
	Schuldzinsen in Mio.	Schuldzinsen in % der Kantonssteuern	Schuldzinsen in % des Gesamtaufwands der Laufenden Rechnung
C/R 1997	44,3	6,8	2,5
C/R 2001	41,3	5,8	2,0
C/R 2002	37,9	4,9	1,8
C/R 2003	38,3	4,8	1,7
C/R 2004	35,2	4,1	1,5
C/R 2005	24,5	2,9	1,0
C/R 2006	21,6	2,4	0,9
C/R 2007	21,5	2,2	0,8
C/R 2008	21,7	2,1	0,7
B/V 2009	20,1	2,0	0,7
B/V 2010	19,2	1,9	0,6

On retrouve ici le fruit de la réduction progressive des déficits budgétaires, des résultats favorables obtenus lors des derniers exercices comptables et d'une gestion rigoureuse et prévoyante des liquidités. Pour être complet, il convient d'ajouter que le palier supplémentaire de baisse enregistrée dès 2006 est étroitement lié à la politique de désendettement décidée dans le cadre de l'utilisation du produit de la vente de l'or de la BNS. Dans l'immédiat, il sera difficile toutefois d'aller plus loin dans la réduction, compte tenu des échéances des emprunts existants.

Quant à l'accroissement des amortissements, il découle directement d'un programme d'investissements fortement orienté à la hausse.

3.5. Rückläufiger Finanzaufwand sowie höhere Abschreibungen und Fondseinlagen

Der gesamte Finanz- und Buchaufwand – mit Passivzinsen, Abschreibungen, Spezialfinanzierungen und internen Verrechnungen – dürfte sich im Jahr 2010 auf 207,8 Millionen Franken belaufen, gegenüber 186,4 Millionen Franken im Jahr 2009.

Die bemerkenswerteste Entwicklung betrifft den Schuldendienst, dessen Kosten seit Beginn dieses Jahrzehnts konstant zurückgehen, wie die folgende Tabelle zeigt:

Dies ist der schrittweisen Defizitsenkung, den positiven Ergebnissen der letzten Rechnungsjahre und einem rigorosen und vorausschauenden Finanzgebaren zu verdanken. Der Vollständigkeit halber sei erwähnt, dass der für 2006 zusätzlich zu verzeichnende Rückgang in engem Zusammenhang mit dem Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds und der in diesem Zusammenhang beschlossenen Entschuldungspolitik steht. In absehbarer Zeit wird es aufgrund der Laufzeiten der noch bestehenden Anleihen allerdings schwierig, noch weiter Schulden abzubauen.

Die Zunahme bei den Abschreibungen steht in direktem Zusammenhang mit dem stark ausgebauten Investitionsprogramm.

Amortissements du patrimoine administratif
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen

	Budget Voranschlag 2010	Budget Voranschlag 2009	Compte Rechnung 2008	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Amortissements des immeubles	36,7	35,8	52,0	Abschreibungen auf Gebäuden
Amortissements des biens hospitaliers (HFR)	7,5	7,5	7,5	Abschreibungen auf den Spitalvermögensgütern (HFR)
Amortissements des routes	19,6	19,5	18,4	Abschreibungen auf Strassen
Amortissements des inves- tisements dans les forêts	0,4	0,3	0,3	Abschreibungen auf Investitionen für die Forsten
Amortissements d'équipe- ments et d'installations	6,5	6,0	3,6	Abschreibungen auf Einrichtungen und Anlagen
Amortissements des sub- ventions d'investissements	37,6	33,9	27,9	Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen
Total	108,3	103,0	109,7	Total

L'évolution 2009-2010 s'explique avant tout par le développement du subventionnement d'investissements en matière d'énergie et de transports publics.

S'agissant des financements spéciaux, leur croissance est imputable, d'une part, au renforcement de l'alimentation du fonds de l'emploi (+ 1,9 mio) et, d'autre part, à un versement de 3 millions de francs au fonds d'innovation.

Die Veränderung 2009-2010 beruht hauptsächlich auf den höheren Investitionsbeiträgen in den Bereichen Energie und öffentlicher Verkehr.

Bei den Spezialfinanzierungen ist die Zunahme auf höhere Einlagen in den Beschäftigungsfonds (+ 1,9 Mio.) sowie eine Einlage von 3 Millionen Franken in den Innovationsfonds zurückzuführen.

4. Le compte des investissements

4.1. Programme d'investissements important

Même s'il se situe très légèrement en retrait par rapport à 2009, le programme d'investissement 2010 est en forte progression par rapport à ce qui s'est fait en réalité au cours des derniers exercices (moyenne annuelle 2005-2008 : 188,8 mios).

	Budget Voranschlag 2010	Budget Voranschlag 2009	Compte Rechnung 2008	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Investissements propres	129,2	156,8	162,1	Sachgüter
Prêts et participations permanentes	44,8	21,4	15,7	Darlehen und Beteiligungen
Subventionnement d'investissements	53,1	51,1	41,9	Investitionsbeiträge
Total	227,1	229,3	219,7	Total

La liste ci-après recense les différents projets :

4. Investitionsrechnung

4.1. Umfassendes Investitionsprogramm

Das Investitionsprogramm 2010 ist zwar etwas weniger umfangreich als 2009, liegt aber weit über dem, was in den letzten Rechnungsjahren effektiv realisiert worden ist (2005-2008: jährlich durchschnittlich 188,8 Mio.).

In der folgenden Liste sind die wichtigsten Vorhaben aufgeführt:

		Dépenses/Ausgaben mios/Mio.			
		Brutes/brutto	Nettes/netto		
I. INVESTISSEMENTS PROPRES		129,2	56,6	I. SACHGÜTER	
A. Bâtiments		54,1	37,4	A. Gebäude	
dont :				wovon:	
Gambach		8,0	8,0	Gambach	
Collège du Sud		1,0	1,0	Kollegium des Südens	
Université		6,5	1,3	Universität	
Bibliothèque cantonale		0,5	0,4	– Kantonsbibliothek	
Police		1,1	1,1	Polizei	
Prison centrale		0,1	0,1	Zentralgefängnis	
Etablissements de Bellechasse		6,9	5,3	Anstalten von Bellechasse	
Institut agricole de Grangeneuve		0,4	0,4	Landwirtschaftliches Institut	
Ecole des métiers		9,0	6,0	Lehrwerkstätten	
Réseau hospitalier fribourgeois		12,3	6,0	Freiburger Spitalnetz	
Réseau fribourgeois de santé mentale		0,6	0,6	Freiburger Netzwerk für psychische Gesundheit	
Service des bâtiments : laboratoires cantonaux/ nouveau tribunal cantonal unifié / Chancellerie		6,2	6,2	Hochbauamt: Kantonales Laboratorium/neues vereinigtes Kantonsgericht/Staatskanzlei	
Achats d'immeubles		1,0	1,0	Liegenschaftskäufe	
Autres objets		0,5	–	Diverse andere Objekte	
B. Routes		63,4	7,5	B. Strassen	
Cantonales		57,8	7,0	Kantonsstrassen	
Nationales		5,6	0,5	Nationalstrassen	
C. Forêts		1,2	1,2	C. Forsten	
D. Equipements		10,5	10,5	D. Ausrüstung	
II. PRETS ET PARTICIPATIONS PERMANENTES		44,8	33,4	II. DARLEHEN UND BETEILIGUNGEN	
A. Prêts		35,2	23,8	A. Darlehen	
B. Achats de titres		9,6	9,6	B. Wertschriftenkäufe	
III. SUBVENTIONNEMENT D'INVESTISSEMENTS		53,1	38,7	III. INVESTITIONSBEITRÄGE	
Bâtiments affectés à la culture		1,1	1,1	Gebäude für kulturelle Zwecke	
Améliorations foncières		17,4	9,5	Bodenverbesserungen	
Forêts		0,1	–	Forsten	
Transports et énergie		20,9	19,0	Verkehr und Energie	
Hôpitaux		1,0	1,0	Spitäler	
Passages à niveau		0,4	0,2	Niveauübergänge	
Endiguements		3,0	1,1	Wasserbau	
Protection environnement		3,4	1,0	Umweltschutz	
Constructions scolaires primaires		2,3	2,3	Primarschulbauten	
Constructions de cycles d'orientation		3,5	3,5	Orientierungsschulbauten	
IV. TOTAL		227,1	128,7	IV. TOTAL	
Variation 2009-2010		– 1,0 %	– 7,7 %	Veränderung 2009-2010	

Deux remarques importantes peuvent être faites à propos de ce programme 2010 d'investissements :

- d'une part, il convient de souligner son caractère très porteur d'activité pour l'économie. Cela tient au fait que le crédit destiné à l'achat d'immeubles y est limité à 1 million de francs, alors qu'il s'élevait à 23,4 millions de francs en 2009 et à 18 millions de francs en 2008. Or, l'on sait que ces acquisitions ont un impact très réduit pour les entreprises de la construction et du génie civil ;
- d'autre part, il importe aussi de relever son effet multiplicateur renforcé. Celui-ci découle de l'augmentation prévue en 2010 des prêts et des subventions aux tiers pour leurs investissements. Les apports accrus de l'Etat dans les domaines des transports publics, de l'énergie, de la fibre optique, notamment, impliquent parallèlement une contribution supplémentaire de la part des bénéficiaires de l'aide publique.

Zum Investitionsprogramm 2010 sind zwei wichtige Bemerkungen zu machen:

- Erstens ist dieses Programm ausgesprochen wirtschaftsorientiert, was daran liegt, dass sich der Kredit für den Erwerb von Liegenschaften auf 1 Million Franken beschränkt, während er sich 2009 auf 23,4 Millionen Franken und 2008 auf 18 Millionen Franken belief. Bekanntermassen profitiert das Hoch- und Tiefbaugewerbe ja kaum von solchen Liegenschaftskäufen.
- Zweitens hat dieses Programm auch einen noch grösseren Multiplikatoreffekt aufgrund der für 2010 vorgesehenen höheren Darlehen und Subventionen an Dritte für ihre Investitionen. Die höheren Beiträge des Staates namentlich in den Bereichen öffentlicher Verkehr, Energie und Glasfasernetz implizieren gleichzeitig auch einen höheren Beitrag von Seiten der Empfänger dieser Unterstützung.

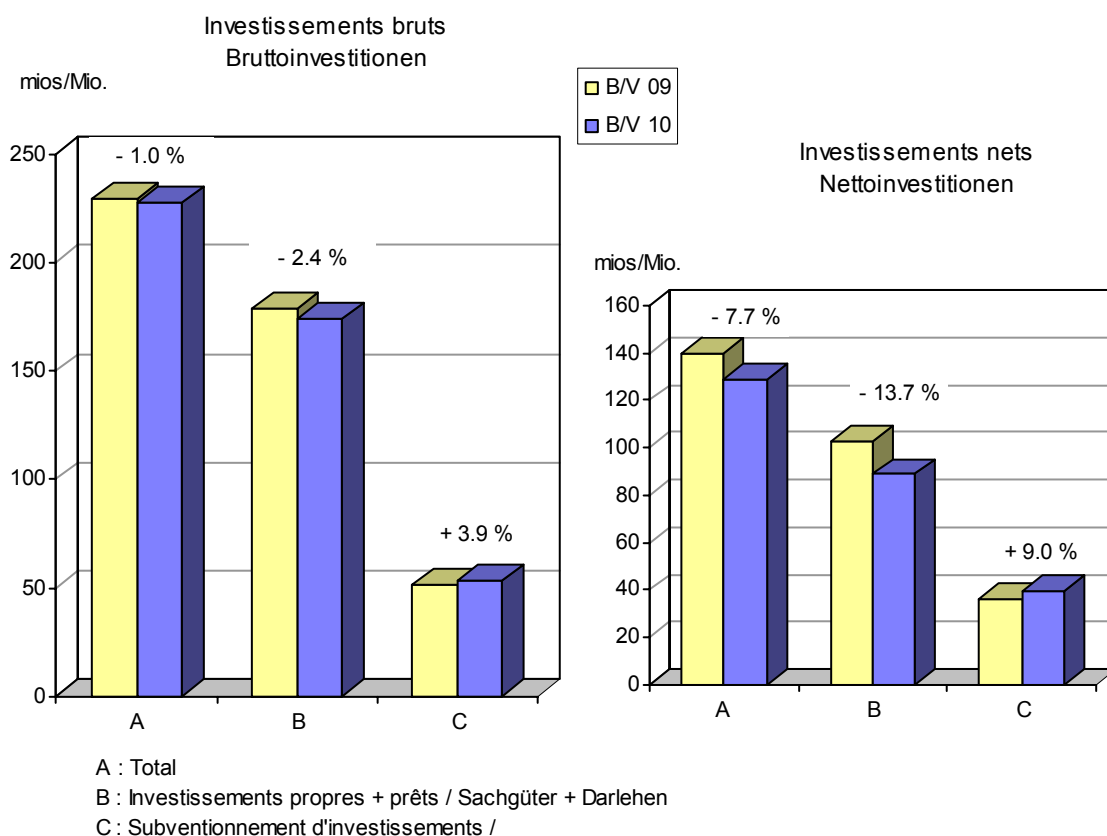
4.2. Le financement des investissements

Les investissements bruts de 227,1 millions de francs sont donc financés à raison de 44,3 % par des recettes directement afférentes. Le solde, qui représente les investissements nets à charge de l'Etat pour une somme de 128,7 millions de francs, est couvert grâce à l'autofinancement qui ascende, au budget 2010, à 109,2 millions de francs. Le degré d'autofinancement est donc de 84,8 % (Budget 2009 : 74,3 %).

4.2. Finanzierung der Investitionen

Die Bruttoinvestitionen in Höhe von 227,1 Millionen Franken werden zu 44,3 % mit direkt zweckgebundenen Einnahmen finanziert. Der Saldo in Höhe von 128,7 Millionen Franken, der den Nettoinvestitionen zu Lasten des Staates entspricht, läuft über die Selbstfinanzierung mit 109,2 Millionen Franken im Voranschlag 2010. Der Selbstfinanzierungsgrad beträgt also 84,8 % (Voranschlag 2009: 74,3 %).

Evolution des investissements bruts et nets
Entwicklung der Brutto- und Nettoinvestitionen



5. Les flux financiers entre l'Etat et les communes

Après la refonte importante en 2008 des relations financières Etat-communes liée à la RPT, et comme l'indique le tableau ci-après, l'évolution des flux retrouve un courant normal :

5. Finanzströme zwischen Staat und Gemeinden

Nach der umfassenden Neuausrichtung der Finanzbeziehungen zwischen Staat und Gemeinden mit der NFA im Jahr 2008 normalisieren sich die Finanzströme wieder, wie aus der folgenden Tabelle ersichtlich ist:

	Prestations de l'Etat en faveur des communes Leistungen des Staates zugunsten der Gemeinden	Prestations des communes en faveur de l'Etat Leistungen der Gemeinden zugunsten des Staates	Flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes Nettofinanzströme des Staates zugunsten der Gemeinden	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
<u>Fonctionnement</u>				<u>Laufende Rechnung</u>
Budget 2009	362,2	317,8	44,4	Voranschlag 2009
Budget 2010	369,8	327,4	42,4	Voranschlag 2010
<u>Investissements + Prêts</u>				<u>Investitionsrechnung + Darlehen</u>
Budget 2009	21,3	2,7	18,6	Voranschlag 2009
Budget 2010	20,0	2,6	17,4	Voranschlag 2010
<u>Parts aux recettes</u>				<u>Einnahmenanteile</u>
Budget 2009	23,8	–	23,8	Voranschlag 2009
Budget 2010	24,6	–	24,6	Voranschlag 2010
<u>Total</u>				<u>Total</u>
Budget 2009	407,3	320,5	86,8	Voranschlag 2009
Budget 2010	414,4	330,0	84,4	Voranschlag 2010

En raison d'une progression comparable des apports réciproques qui se font les deux entités, le flux net se stabilise autour de 85 millions de francs.

Da sich die gegenseitigen Beiträge im Vergleich zum Vorjahr in etwa die Waage halten, bleibt der Nettofinanzstrom relativ unverändert bei rund 85 Millionen Franken.

A l'instar de ce qui s'est produit au cours de ces dernières années, les apports des communes augmentent essentiellement dans 2 domaines entre 2009 et 2010 :

- la scolarité obligatoire : + 3,5 millions de francs (2^{ème} école enfantine) ;
- les frais d'accompagnement dans les EMS : + 3,5 millions de francs.

Pour 2010, on peut ajouter la contribution supplémentaire au fonds de l'emploi (+ 0,6 mio).

Dans la mesure où l'Etat cofinance ces secteurs, il subit lui-aussi une forte pression à la hausse de ses charges en la matière.

6. Les besoins financiers de l'Etat pour l'année 2010

Les besoins financiers de l'Etat pour les prochains exercices seront essentiellement couverts par les liquidités disponibles découlant en particulier de l'attribution au canton du produit de la vente de l'or de la Banque nationale suisse et des excédents de revenus enregistrés ces dernières années. L'Etat de Fribourg ne fera pas appel au marché des capitaux.

Pour faire face à la trésorerie courante et aux besoins financiers à court terme (principalement les traitements du personnel), les liquidités disponibles seront également utilisées. Toutefois, pour des périodes très limitées dans le temps, il s'avère nécessaire d'autoriser la Direction des finances à obtenir des avances de trésorerie ponctuelles auprès d'établissements bancaires jusqu'à concurrence de 50 millions de francs (2009 : 50 millions de francs).

Wie in den letzten Jahren müssen die Gemeinden 2010 gegenüber 2009 hauptsächlich in zwei Bereichen mehr ausgeben:

- Obligatorische Schule: + 3,5 Millionen Franken (zweites Kindergartenjahr);
- Betreuungskosten in den Pflegeheimen: + 3,5 Millionen Franken.

Für 2010 kommt auch noch der zusätzliche Beitrag für den Beschäftigungsfonds (+ 0,6 Mio.) hinzu.

Da der Staat diese Bereiche mitfinanziert, erhöht sich auch sein diesbezüglicher Aufwand stark.

6. Finanzbedarf des Staates für das Jahr 2010

Der Finanzbedarf des Staates für die nächsten Rechnungsjahre wird vor allem mit den verfügbaren flüssigen Mitteln aus der Ausschüttung des Erlöses aus dem Verkauf des Nationalbankgolds und den Ertragsüberschüssen der letzten Jahre gedeckt. Der Staat Freiburg wird nicht auf den Kapitalmarkt zurückgreifen.

Dieses Geld soll auch eingesetzt werden, um dem Bedarf an flüssigen Mitteln und an kurzfristig verfügbaren Geldern zu entsprechen (hauptsächlich Personalgehälter). Allerdings muss die Finanzdirektion ermächtigt werden, ganz kurzfristig auf punktuelle Vorschüsse von Bankinstituten zurückgreifen zu können, und zwar bis zu einem Betrag von 50 Millionen Franken (2009: 50 Millionen Franken).

7. Budget par groupe de prestations

En application de l'article 59 de la loi du 16 octobre 2001 sur l'organisation du Conseil d'Etat et de l'administration (LOCEA) et des dispositions énoncées dans la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat (LFE), quatre unités administratives pratiqueront en 2010 la gestion par prestations (GpP). Il s'agit des secteurs suivants : le Service des biens culturels, le Service des forêts et de la faune, l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg et le Service des ponts et chaussées. Les budgets 2010, présentés conformément à l'article 42a de la loi sur les finances de l'Etat, présentent les évolutions suivantes :

– Service des biens culturels (SBC)

L'excédent de charges du compte de fonctionnement ajusté GpP (ou résultat analytique de l'unité administrative) augmente d'environ 64 440 francs (+ 2,4 %) par rapport au budget 2009 et de 103 390 francs (+ 3,8 %) par rapport aux comptes 2008. Cette situation résulte des principaux facteurs suivants :

- l'augmentation de l'effectif du SBC (+ 1 EPT au budget 2010) ;
- l'augmentation des ajustements liés aux coûts transversaux des services centraux ;
- la baisse des recettes budgétisées ;
- en partie compensées par la réduction des coûts directs par nature (– 9,4 % par rapport au budget 2009 et – 26,6 % par rapport aux comptes 2008).

L'écart relatif aux recettes entre le budget 2010 et les comptes 2008 est principalement dû à un prélèvement en 2008 sur le fonds publication.

S'agissant des prestations du SBC, il faut relever l'accroissement important de la demande de révisions de recensements, de permis de construire et de documentation. En outre, le Service doit assumer de nouvelles tâches comme la gestion des inventaires fédéraux au niveau cantonal et la collaboration à la réalisation du guichet cartographique cantonal.

– Institut agricole de l'Etat de Fribourg (IAG)

L'excédent de charges du compte de fonctionnement ajusté GpP est inférieur d'environ 325 690 francs (– 1,6 %) au budget 2009, mais supérieur d'environ 1 096 360 francs (+ 5,9 %) aux comptes 2008. Cette situation résulte des principaux facteurs suivants :

- l'augmentation de l'effectif de l'IAG (+ 2 EPT par rapport au budget 2009, + 8,5 EPT par rapport aux comptes 2008) ;
- l'évolution des ajustements relatifs d'une part, aux coûts transversaux des services centraux (+ 59 320 francs par rapport au budget 2009, – 78 420 francs par rapport aux comptes 2008) et d'autre part, au coût des heures supplémentaires comptabilisées aux comptes 2008 (– 127 010 francs) ;

7. Budget nach Leistungsgruppen

In Anwendung von Artikel 59 des Gesetzes vom 16. Oktober 2001 über die Organisation des Staatsrates und der Verwaltung (SVOG) und der entsprechenden Bestimmungen des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates (FHG) werden im Jahr 2010 vier Verwaltungseinheiten leistungsorientiert geführt. Es handelt sich dabei um das Amt für Kulturgüter, das Amt für Wald, Wild und Fischerei, das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg und das Tiefbauamt. Die entsprechend Artikel 42a FHG vorgelegten Budgets zeigen die folgenden Entwicklungen:

– Amt für Kulturgüter (KGA)

Der Aufwandüberschuss der abgegrenzten Laufenden Rechnung LoF (oder das kalkulatorische Ergebnis der Verwaltungseinheit) nimmt gegenüber dem Voranschlag 2009 um rund 64 440 Franken oder 2,4 % und gegenüber der Rechnung 2008 um 103 390 Franken oder 3,8 % zu. Für diese Zunahme sind folgende Faktoren ausschlaggebend:

- Aufstockung des Personalbestands des KGA (+ 1 VZÄ im Voranschlag 2010);
- höhere Anpassungen in Zusammenhang mit den Querschnittskosten der zentralen Dienste;
- tiefere budgetierte Einnahmen;
- teilweise kompensiert durch die Senkung der direkten Kosten je Kostenart (– 9,4 % gegenüber dem Voranschlag 2009 und – 26,6 % gegenüber der Rechnung 2008).

Die Differenz bei den Einnahmen zwischen Voranschlag 2010 und Rechnung 2008 ist hauptsächlich auf eine Entnahme 2008 aus dem Publikationsfonds zurückzuführen.

Bei den Leistungen des KGA ist eine beträchtliche Zunahme in den Bereichen Revision der Verzeichnisse, Baugesuche und Dokumentation zu verzeichnen. Ausserdem hat das Amt neue Aufgaben zu bewältigen, wie etwa die Führung der eidgenössischen Inventare auf Kantonsebene und die Mitarbeit bei der Realisierung des kantonalen Geoportals.

– Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg (LIG)

Der Aufwandüberschuss der abgegrenzten Laufenden Rechnung LoF fällt um rund 325 690 Franken (– 1,6%) geringer aus als im Voranschlag 2009 aber um rund 1 096 360 Franken (+ 5,9 %) höher als in der Rechnung 2008. Dies ist zurückzuführen auf:

- die Aufstockung des Personalbestands des LIG (+ 2 VZÄ gegenüber dem Voranschlag 2009, + 8,5 VZÄ gegenüber der Rechnung 2008);
- die Entwicklung der Abgrenzungen in Zusammenhang mit den Querschnittskosten der zentralen Dienste (+ 59 320 Franken gegenüber dem Voranschlag 2009, – 78 420 Franken gegenüber der Rechnung 2008) und mit den Kosten der in der Rechnung 2008 verbuchten Überstunden (– 127 010 Franken);

- l'évolution des coûts directs par nature (identique par rapport au budget 2009, mais inférieure de 3,6 % par rapport aux comptes 2008) ;
- la hausse du total des recettes de 562 030 francs (+ 4,2 %) par rapport au budget 2009 grâce à l'entrée de subventions supplémentaires et à une adaptation des recettes d'exploitation. En revanche, comparé aux comptes exceptionnels de 2008, le total des recettes baisse de 413 760 francs (- 2,9 %).

Le solde du groupe de prestations « Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure » s'élève à 13 188 500 francs (- 1,0 % par rapport au budget 2009 et + 7,1 % par rapport aux comptes 2008). Une nouvelle formation d'agropaticien avec attestation fédérale sera dispensée en 2010. L'augmentation des coûts y relatifs est compensée par des recettes/subventions supplémentaires. En 2010, le nombre d'élèves formés à l'IAG pourrait dépasser le cap des 1000 élèves contre 977 élèves en 2008.

Le solde du groupe de prestations « Prestations de service » est relativement stable avec un solde de 6 367 040 francs (- 3,0 % par rapport au budget 2009, + 3,7 % par rapport aux comptes 2008). Les coûts complets se montent à 12 198 440 francs (- 1,0 %) alors que les recettes ascendent à 5 831 400 francs (+ 1,35 %) par rapport au budget 2009.

– Service des forêts et de la faune (SFF)

L'excédent de charges du compte de fonctionnement ajusté GpP est supérieur de 936 500 francs (+ 7,0 %) au budget 2009 et de 3 039 560 francs (+ 27,0 %) aux comptes 2008. Cette situation résulte des principaux facteurs suivants :

- l'évolution de l'effectif du SFF (identique au budget 2009, + 4.18 EPT par rapport aux comptes 2008) ;
- l'évolution de différents ajustements : 1) coûts transversaux des services centraux (+ 52 740 francs par rapport au budget 2009, + 94 330 francs par rapport aux comptes 2008), 2) amortissements d'investissements (+ 563 500 francs par rapport au budget 2009, - 14 410 francs par rapport aux comptes 2008), 3) amortissements analytiques (+ 369 220 francs par rapport au budget 2009, - 10 730 francs par rapport aux comptes 2008) ;
- la progression des coûts directs par nature de 54 560 francs (+ 1,1 %) par rapport au budget 2009 et de 644 980 francs (+ 15,1 %) par rapport aux comptes 2008 ;
- le recul des recettes de 390 940 francs (- 6,5 %) par rapport au budget 2009 et de 898 050 francs (- 13,7 %) par rapport aux comptes 2008. Cette diminution tient au fait que les subventions fédérales sont désormais imputées sur la position 460.200 qui fait partie des domaines exclus de la GpP.

Le solde du groupe de prestations « Forêt, Faune, Dangers naturels », nouvellement structuré en 2009 suite à la convention-programme conclue avec l'Office fédéral de l'environnement dans le cadre de la RPT, s'élève à 11 495 470 francs (+ 8,6 % par rapport au

- die Entwicklung der direkten Kosten je Kostenart (gleich wie im Voranschlag 2009, aber - 3,6 % gegenüber der Rechnung 2008);
- um 562 030 Franken (+ 4,2 %) höhere Gesamteinnahmen als im Voranschlag 2009 dank Mehreinnahmen bei den Subventionen und einer Anpassung der Betriebseinnahmen. Im Vergleich zum ausserordentlichen Ergebnis der Rechnung 2008 gehen sie hingegen um 413 760 Franken (- 2,9 %) zurück.

Der Saldo der Leistungsgruppe «Grundberufsausbildung und Weiterbildung» beträgt 13 188 500 Franken (- 1 % gegenüber dem Voranschlag 2009 und + 7,1 % gegenüber der Rechnung 2008). Ab 2010 wird die neue Ausbildung Agrotechniker/in HF angeboten. Die diesbezüglichen Mehrkosten werden durch entsprechende Mehreinnahmen/Subventionen ausgeglichen. 2010 könnte die Zahl der Personen, die im LIG eine Ausbildung absolvieren, die 1000-er Marke übersteigen, während es 2008 977 Personen waren.

Der Saldo der Leistungsgruppe «Dienstleistungen» hat sich mit 6 367 040 Franken nicht gross verändert (- 3 % gegenüber dem Voranschlag 2009, + 3,7 % im Vergleich zur Rechnung 2008). Die Gesamtkosten belaufen sich auf 12 198 440 Franken (- 1 %), während die Einnahmen auf 5 831 400 Franken ansteigen (+ 1,35 % gegenüber dem Voranschlag 2009).

– Amt für Wald, Wild und Fischerei (WaldA)

Der Aufwandüberschuss der abgegrenzten Laufenden Rechnung LoF liegt um 936 500 Franken (+ 7 %) über dem Voranschlag 2009 und um 3 039 560 Franken (+ 27 %) über der Rechnung 2008. Dafür sind hauptsächlich die folgenden Faktoren verantwortlich:

- Entwicklung des Personalbestands des WaldA (gleich wie im Voranschlag 2009, + 4.18 VZÄ gegenüber der Rechnung 2008),
- Entwicklung der verschiedenen Abgrenzungen: 1) Querschnittskosten der zentralen Dienste (+ 52 740 Franken gegenüber Voranschlag 2009, + 94 330 Franken gegenüber Rechnung 2008); 2) Abschreibungen auf Investitionen (+ 563 500 Franken gegenüber Voranschlag 2009, - 14 410 Franken gegenüber Rechnung 2008); 3) kalkulatorische Abschreibungen (+ 369 220 Franken gegenüber Voranschlag 2009, - 10 730 Franken gegenüber Rechnung 2008);
- Entwicklung der direkten Kosten je Kostenart, die gegenüber dem Voranschlag 2009 um 54 560 Franken (+ 1,1 %) und gegenüber der Rechnung 2008 um 644 980 Franken (+ 15,1 %) zunehmen;
- gegenüber dem Voranschlag 2009 um 390 940 Franken (- 6,5 %) und gegenüber der Rechnung 2008 um 898 050 Franken (- 13,7 %) rückläufige Gesamteinnahmen. Dies hängt damit zusammen, dass die Bundessubventionen künftig unter der Position 460.200 verbucht werden, die nicht zu den LoF-Bereichen gehört.

Der Saldo der Leistungsgruppe «Wald, Wild und Fischerei, Naturgefahren», die 2009 aufgrund der im Rahmen der NFA mit dem Bundesamt für Umwelt abgeschlossenen Programmvereinbarung neu strukturiert worden ist, beträgt 11 495 470 Franken und ist gegenüber dem

budget 2009 et + 19,8 % par rapport aux comptes 2008). En 2010, le SFF consacrera davantage de temps aux activités de ce groupe de prestations (+ 2500 heures par rapport au budget 2008 et + 9000 heures par rapport aux comptes 2008) car les instruments nécessaires à la mise en œuvre de la RPT seront majoritairement mis en place.

La structure du groupe de prestations "Forêts domaniales et autres propriétés gérées par le SFF" a été redéfinie pour le budget 2010 afin d'être compatible avec le concept CEforestier.04. Son solde s'élève à 2 788 640 francs (+ 1,0 % par rapport au budget 2009). Les coûts complets évoluent peu par rapport au budget 2009 (-1,0 %) alors que les recettes diminuent (-2,3 %). La crise économique qui frappe les scieries ne sera pas encore résorbée en 2010 et les ventes de bois seront réduites. Les équipes forestières prioriseront la réalisation de travaux de régénération des forêts (soins aux jeunes peuplements).

– Service des ponts et chaussées

L'excédent de charges du compte de fonctionnement ajusté GpP augmente d'environ 5 041 450 francs (+ 14,8 %) par rapport au budget 2009 et 7 346 950 francs (+ 23,2 %) par rapport aux comptes 2008. Cette situation résulte des principaux facteurs suivants :

- l'augmentation de l'effectif du SPC (+ 1.25 EPT par rapport au budget 2009, + 5.6 EPT par rapport aux comptes 2008) ;
- l'augmentation des ajustements (+ 1 290 800 francs) entre les budgets 2010 et 2009 principalement liée aux amortissements comptables (+ 971 670 francs), aux coûts transversaux des services centraux (+ 114 000 francs) et aux intérêts calculés (+ 164 000 francs). L'augmentation des ajustements entre le budget 2010 et les comptes 2008 provient essentiellement des coûts transversaux des services centraux (+ 119 000 francs) et des intérêts calculés (+ 173 000 francs) ;
- l'augmentation des coûts directs par nature (+ 50,8 % par rapport au budget 2009 et + 63,3 % par rapport aux comptes 2008) est provoquée par l'entretien des routes (+ 3 000 000 francs dont 2 000 000 francs liés au plan de relance), l'énergie consommée par les tunnels de la H189 (+ 502 000 francs) et les travaux d'endiguement (+ 1 206 000 francs) ;
- l'augmentation des recettes provient essentiellement du prélèvement de 2 000 000 francs sur le fonds de relance.

Le solde du groupe de prestations « Routes cantonales » s'élève à 35 831 650 francs (+ 13,1 % par rapport au budget 2009 et + 21,6 % par rapport aux comptes 2008). L'augmentation des coûts complets par rapport au budget 2009 (+ 19,2 %) résulte notamment de l'intensification des prestations « Entretien d'exploitation » et « Entretien constructif ». L'augmentation des coûts est en partie couverte par des recettes supplémentaires (+ 2 111 000 francs en comparaison avec le budget 2009 et + 1 749 500 francs par rapport aux comptes de 2008), dont 2 000 000 francs proviennent du prélèvement sur le fond de relance.

Voranschlag 2009 um 8,6 % und gegenüber der Rechnung 2008 um 19,8 % gestiegen. 2010 wird das WaldA mehr Zeit in die Tätigkeiten dieser Leistungsgruppe investieren (+ 2500 Stunden gegenüber dem Voranschlag 2009 und + 9000 Stunden gegenüber der Rechnung 2008, da die für die Umsetzung der NFA erforderlichen Instrumente grösstenteils bereitstehen werden.

Die Struktur der Leistungsgruppe «Staatswälder und andere vom WaldA verwaltete Güten» wurde im Voranschlag 2010 im Hinblick auf die Kompatibilität mit der ForstBAR.04 (forstliche Betriebsabrechnung) neu definiert. Ihr Saldo beträgt 2 788 640 Franken (+ 1 % gegenüber dem Voranschlag 2009). Die Gesamtkosten verändern sich gegenüber dem Voranschlag 2009 kaum (- 1 %), während die Einnahmen um 2,3 % zurückgehen. Die Wirtschaftskrise, die die Sägereien trifft, wird 2010 noch nicht ausgestanden und die Holzverkäufe werden rückläufig sein. Die Forstequipen werden sich vorrangig mit Arbeiten zur Naturverjüngung (Jungwaldpflege) beschäftigen.

– Tiefbauamt (TBA)

Der Aufwandüberschuss der abgegrenzten Laufenden Rechnung LoF des TBA ist rund 5 041 450 Franken (+ 14,8 %) höher als im Voranschlag 2009 und rund 7 346 950 Franken (+ 23,2 %) höher als in der Rechnung 2008. Dafür sind hauptsächlich folgende Faktoren verantwortlich:

- Aufstockung des Personalbestands des TBA (+ 1.25 VZÄ gegenüber dem Voranschlag 2009, + 5.6 VZÄ gegenüber der Rechnung 2008);
- Zunahme der Abgrenzungen (+ 1 290 800 Franken) zwischen Voranschlag 2010 und 2009 hauptsächlich in Zusammenhang mit den buchmässigen Abschreibungen (+ 971 670 Franken), den Querschnittskosten der zentralen Dienste (+ 114 000 Franken) und den kalkulatorischen Zinsen (+ 164 000 Franken). Die höheren Abgrenzungen zwischen Voranschlag 2010 und Rechnung 2008 beruhen vor allem auf den Querschnittskosten der zentralen Dienste (+ 119 000 Franken) und den kalkulatorischen Zinsen (+ 173 000 Franken);
- die höheren direkten Kosten je Kostenart (+ 50,8 % gegenüber dem Voranschlag 2009 und + 63,3 % gegenüber der Rechnung 2008) sind auf den Strassenunterhalt (+ 3 000 000 Franken, wovon 2 000 000 in Zusammenhang mit dem Wirtschaftsstützungsplan), den Energieverbrauch in den Tunnels der H189 (+ 502 000 Franken) und den Wasserbau (+ 1 206 000 Franken) zurückzuführen;
- die Einnahmenerhöhung ist hauptsächlich auf die Entnahme von 2 000 000 Franken aus dem Konjunkturfonds zurückzuführen.

Der Saldo der Leistungsgruppe «Kantonsstrassen» beträgt 35 831 650 Franken und ist gegenüber dem Voranschlag 2009 um 13,1 % und gegenüber der Rechnung 2008 um 21,6 % gestiegen. Der Gesamtkostenzuwachs gegenüber dem Voranschlag 2009 (+ 19,2 %) ergibt sich namentlich aus einer Intensivierung der Leistungen «Betrieblicher Unterhalt» und «Baulicher Unterhalt». Der Kostenzuwachs wird teilweise durch Mehreinnahmen gedeckt (+2 111 000 Franken gegenüber dem Voranschlag 2009 und + 1 749 500 Franken gegenüber der Rechnung 2008), wobei 2 000 000 Franken aus dem Konjunkturfonds stammen.

Le solde du groupe de prestations «Routes communales» s'élève à 411 280 francs (– 29,9 % par rapport au budget 2009 et – 25,9 % par rapport aux comptes 2008). La diminution des frais généraux de la «Gestion des routes communales» est la principale raison de cette évolution.

Le solde du groupe de prestations «Lacs et cours d'eaux» s'élève à 2 812 450 francs (+ 62,3 % par rapport au budget 2009 et + 66,9 % par rapport aux comptes 2008). La «Planification des eaux de surface» subit une forte augmentation des coûts directs par nature pour les travaux d'endiguement (+ 1 035 760 francs par rapport au budget 2009 et aux comptes 2008).

Der Saldo der Leistungsgruppe «Gemeindestrassen» beträgt 411 280 Franken (– 29,9 % gegenüber dem Voranschlag 2009 und – 25,9 % gegenüber der Rechnung 2008). Hauptursache dafür ist die Abnahme der Gemeinkosten der Leistung «Verwaltung der Gemeindestrassen».

Der Saldo der Leistungsgruppe «Gewässen» beträgt 2 812 450 Franken und ist gegenüber dem Voranschlag 2009 um 62,3 % und gegenüber der Rechnung 2008 um 66,9 % höher ausgefallen. Bei der «Planung Oberflächengewässen» ist ein starker Anstieg der Kosten je Kostenart für die Wasserbauarbeiten zu verzeichnen (+ 1 035 760 Franken gegenüber dem Voranschlag 2009 und der Rechnung 2008).

8. Conclusion

Au total, le Conseil d'Etat est en mesure de présenter pour 2010 un projet de budget solide qui concilie l'exigence constitutionnelle d'équilibre budgétaire et la nécessité de soutenir l'économie et la population du canton, confrontées aux effets de la crise.

Le rôle anticyclique de ce budget se concrétise notamment par :

- la tranche 2010, de quelque 23 millions de francs, du plan de soutien ;
- un programme d'investissements important à hauteur d'environ 230 millions de francs.

La baisse d'impôts proposée pour 2010, en réponse à des interventions parlementaires, peut également être considérée comme un appui supplémentaire indirect à la relance économique.

Par ailleurs, le budget 2010 assure un développement et une extension des prestations publiques conformes aux nécessités dans les différents domaines d'intervention de l'Etat.

En dépit d'un contexte difficile, la santé des finances cantonales est préservée. Le compte de fonctionnement est légèrement bénéficiaire, le degré d'autofinancement des investissements avoisine les 85 %, le besoin de financement est limité à moins de 20 millions de francs pour un budget total qui atteint 3,3 milliards de francs. Cela permettra d'aborder les prochains exercices avec une assise financière solide. Cela se révèle d'autant plus indispensable en regard des sombres perspectives financières tracées pour les années 2011 à 2013.

C'est en vertu de ces considérations que le Conseil d'Etat vous invite à accepter l'entrée en matière et à adopter le projet de budget 2010, ainsi que le projet de décret qui s'y rapporte.

8. Schluss

Insgesamt kann der Staatsrat für 2010 einen soliden Voranschlagsentwurf vorlegen, mit dem das verfassungsrechtlich vorgeschriebene Haushaltsgleichgewicht sowie die Stützung der krisengeschüttelten Wirtschaft und Unterstützung der Bevölkerung des Kantons unter einen Hut gebracht werden können.

Die antizyklische Wirkung dieses Voranschlags wird namentlich erzielt durch:

- den 2010 zur Umsetzung kommenden Teil des Wirtschaftsstützungsplans in Höhe von rund 23 Millionen Franken;
- ein umfangreiches Investitionsprogramm in Höhe von rund 230 Millionen Franken.

Auch die für 2010 als Antwort auf entsprechende parlamentarische Vorstösse vorgeschlagene Steuer-senkung kann als weiterer indirekter Impuls für die Wiederankurbelung der Wirtschaft angesehen werden.

Ausserdem werden mit dem Voranschlag 2010 eine Verbesserung und ein Ausbau der staatlichen Leistungen entsprechend den Bedürfnissen in den verschiedenen Interventionsbereichen des Staates gewährleistet.

Trotz des schwierigen Kontexts bleiben die Kantonsfinanzen gesund. Die Laufende Rechnung ist leicht im Plus, der Selbstfinanzierungsgrad der Investitionen liegt bei 85 %, der Finanzierungsbedarf beschränkt sich auf weniger als 20 Millionen Franken für ein Gesamtbudget von 3,3 Milliarden Franken. So lassen sich die kommenden Rechnungsjahre mit einer soliden finanziellen Grundlage in Angriff nehmen. In Anbetracht der düsteren Finanzprognosen, die für die Jahre 2011-2013 aufgestellt worden sind, ist dies ganz besonderes wichtig.

In diesem Sinne beantragt Ihnen der Staatsrat, Eintreten zu beschliessen und den Voranschlagsentwurf 2010 sowie den entsprechenden Dekretsentwurf anzunehmen.

Décret

du 11 novembre 2009

**relatif au budget de l'Etat de Fribourg
pour l'année 2010**

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu l'article 83 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 ;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat ;

Vu la loi du 13 septembre 2007 modifiant certaines dispositions relatives à la gestion par prestations ;

Vu l'arrêté du Conseil d'Etat N°861 du 7 septembre 2009 ;

Vu le message du Conseil d'Etat du 5 octobre 2009 ;

Sur la proposition de cette autorité,

Décrète :

Art.1

¹ Le budget de l'Etat de Fribourg pour l'exercice 2010 est adopté.

² Il présente les résultats prévisionnels suivants :

	Fr.	Fr.
<i>Compte de fonctionnement:</i>		
– Revenus	3 098 290 480	
– Charges	<u>3 097 416 860</u>	
Excédent de revenus		<u>873 620</u>

Compte des investissements:

– Recettes	98 368 190	
– Dépenses	<u>227 084 000</u>	
Excédent de dépenses		<u>128 715 810</u>

Compte administratif :

– Excédent total de dépenses		<u>127 842 190</u>
Insuffisance de financement		<u>19 562 580</u>

Dekret

vom 11. November 2009

**zum Voranschlag des Staates Freiburg
für das Jahr 2010**

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf den Artikel 83 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

gestützt auf das Gesetz vom 13. September 2007 zur Änderung gewisser Bestimmungen über die leistungsorientierte Führung;

gestützt auf den Staatsratsbeschluss Nr. 861 vom 7. September 2009;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom 5 Oktober 2008;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

¹ Der Voranschlag des Staates Freiburg für das Jahr 2010 wird genehmigt.

² Er weist folgende voraussichtliche Ergebnisse aus:

	Fr.	Fr.
<i>Laufende Rechnung:</i>		
– Ertrag	3 098 290 480	
– Aufwand	<u>3 097 416 860</u>	
Ertragsüberschuss		<u>873 620</u>

Investitionsrechnung:

– Einnahmen	98 368 190	
– Ausgaben	<u>227 084 000</u>	
Ausgabenüberschuss		<u>128 715 810</u>

Verwaltungsrechnung:

– Gesamtausgabenüberschuss		<u>127 842 190</u>
Finanzierungsfehlbetrag		<u>19 562 580</u>

Art. 2

Le total des subventions cantonales de fonctionnement nettes prévues au budget 2010 atteint 39,04 % du total du produit de la fiscalité cantonale.

Art. 3

¹ Les budgets pour l'exercice 2010 des secteurs gérés par prestations sont adoptés.

² Ils présentent les résultats prévisionnels suivants, portant sur le solde des charges et des revenus de chaque groupe de prestations :

Service des biens culturels

Groupe de prestations :

- | | |
|---|-----------|
| – Protection, conservation et documentation des biens culturels | 2 797 195 |
|---|-----------|

Institut agricole de l'Etat de Fribourg

Groupes de prestations :

- | | |
|---|------------|
| – Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure | 13 188 505 |
| – Prestations de service | 6 367 038 |

Service des forêts et de la faune

Groupes de prestations :

- | | |
|--|------------|
| – Forêts, faune, dangers naturels | 11 495 467 |
| – Forêts domaniales et autres propriétés gérées par le Service | 2 788 643 |

Service des ponts et chaussées

Groupes de prestations :

- | | |
|-----------------------|------------|
| – Routes cantonales | 35 831 647 |
| – Routes communales | 411 276 |
| – Lacs et cours d'eau | 2 812 447 |

Art. 4

La Direction des finances est autorisée à solliciter, en 2010, des avances ponctuelles de trésorerie auprès d'établissements bancaires, jusqu'à concurrence de 50 millions de francs.

Art. 5

Le présent décret n'est pas soumis au referendum financier.

Le Président:

P.-A. PAGE

La Secrétaire générale:

M. HAYOZ

Art. 2

Das Gesamtvolumen der für das Jahr 2010 veranschlagten Nettosubventionen für Funktionsausgaben beträgt 39,04 % des gesamten kantonalen Steueraufkommens.

Art. 3

¹ Die Budgets für das Rechnungsjahr 2010 der Sektoren mit leistungsorientierter Führung werden genehmigt.

² Sie weisen die folgenden voraussichtlichen Ergebnisse betreffend den Saldo des Aufwands und des Ertrags der einzelnen Leistungsgruppen aus:

Amt für Kulturgüter

Leistungsgruppe:

- | | |
|---|-----------|
| – Schutz, Erhaltung und Dokumentation der Kulturgüter | 2 797 195 |
|---|-----------|

Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg

Leistungsgruppen:

- | | |
|---|------------|
| – Grundberufsausbildung und Weiterbildung | 13 188 505 |
| – Dienstleistungen | 6 367 038 |

Amt für Wald, Wild und Fischerei

Leistungsgruppen:

- | | |
|--|------------|
| – Wald, Wild und Fischerei, Naturgefahren | 11 495 467 |
| – Staatswald und andere vom Amt verwaltete Güter | 2 788 643 |

Tiefbauamt

Leistungsgruppen:

- | | |
|--------------------|------------|
| – Kantonsstrassen | 35 831 647 |
| – Gemeindestrassen | 411 276 |
| – Gewässer | 2 812 447 |

Art. 4

Die Finanzdirektion wird ermächtigt, im Jahr 2010 bei Bankinstituten punktuell Vorschüsse bis zum Betrag von 50 Millionen Franken zu beantragen.

Art. 5

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.

Der Präsident:

P.-A. PAGE

Die Generalsekretärin:

M. HAYOZ